CE

dirna Air conditioning for vehicles — Bergstrom Climate Control Systems

bycool green line

SLIM FIT STANDARD

Instrucciones de Montaje
Mounting Instructions
Instructions de Montage
Montageanweisungen
Istruzioni di Montaggio

ES	Spanish
EN	English
FR	French
GE	German
IT	Italian

AENOR ER Calidad en Automoción UNE-ISO/TS 16949

AENOR ER Empresa Registrada ER-0022/1/99

IQNet CERTIFIED QUALITY SYSTEM

F-4218 rev.01

220AA65010

Recomendaciones Para el montaje

- Antes de iniciar el montaje leer las instrucciones y seguirlas durante el proceso de instalacion.
- Usar las herramientas adecuadas para cada operación.

Electricidad

- Desconectar la llave de contacto.
- Desconectar la batería antes de empezar el montaje.
- Asegurar el conexionado de los componentes eléctricos, verificando su correcto encaje.

⚠ Atención

Si durante el montaje el equipo se inclina ó se abate la cabina con el equipo montado, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos, desde que el quipo quede horizontal, antes de ponerlo en marcha.

⚠ Atención

Al instalar el equipo de aire acondicionado en el techo se debe proteger la parte superior de la cabina con un paño ó manta protectora para evitar posibles arañazos. Al instalar **Slim Fit** en el techo hay que tener en cuenta que, normalmente, las cabinas que vienen provistas de escotilla, tienen una estructura suficiente para soportar el peso del equipo. Sin embargo, cuando no ocurra así y sea necesario realizar corte en el techo ó incluso si en el caso de llevar escotilla el material no es lo suficientemente resistente (caso de techo de fibra, plástico, etc...) es el instalador el que debe decidir, **bajo su responsabilidad**, sobre la necesidad de reforzar el techo para evitar posibles deformaciones, roturas, entradas de agua, etc... habilitando los medios para que esto no ocurra.

Herramientas

- Juego de Llaves Torx
- Juego de Llaves Allen
- Llave fija 10, 13, 14
- Tijeras
- Flexómetro

Documentación incluída

Instrucciones de montaje	220.AA6.5010
Manual del usuario	220.AA3.5378
Diagnosis de averías	220.AA3.5379
Lista de recambios	220.RE0.0205
Garantía	220.AA1.0017

Simbología

Frágil

Atención corte!

Riesgo eléctrico

⚠ Advertencias

⚠ El personal instalador debe poseer una formación suficiente en Aire Acondicionado de vehículos.

⚠ **dirna Bergstrom, s.l.** queda exenta de responsabilidad si se producen averías que procedan de una inadecuada manipulación ó instalación del equipo, ó por modificaciones y sustituciones efectuadas sin nuestra expresa autorización por escrito.

⚠ **Equipo precargado con gas** refrigerante R-134a. (***No manipular el circuito de gas refrigerante***).

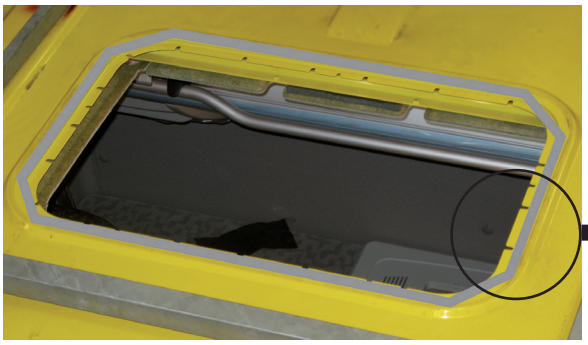
⚠ Véase **procedimiento de garantía** del producto incluido en **Diagnosis de Averías**.

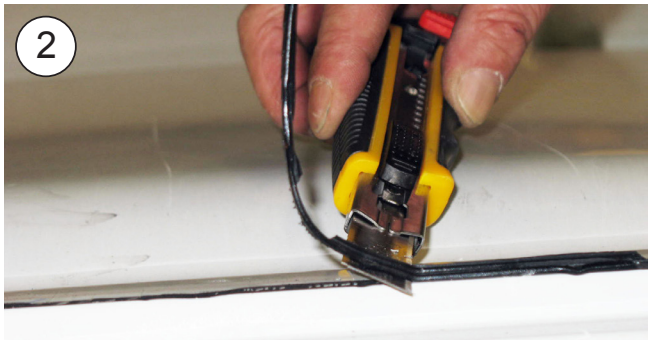
⚠ Véase **Manual de Usuario** del equipo para el correcto funcionamiento del mando a distancia y del panel de control.

⚠ Al finalizar la instalación se debe entregar al usuario: **Manual del Usuario**, **Garantía** y **Diagnosis de averías**.

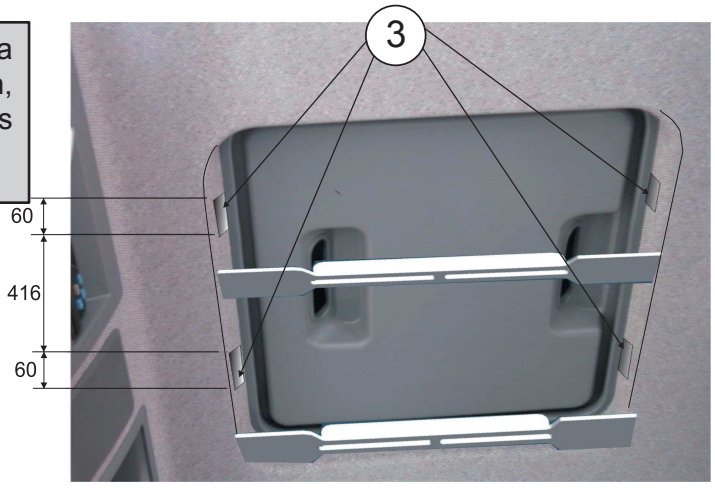
1 Desmontar tapa escotilla, los elementos de fijación y entregar éstos al cliente.

2 Quitar los residuos sobrantes adheridas al techo antes de pegar la junta EPDM.



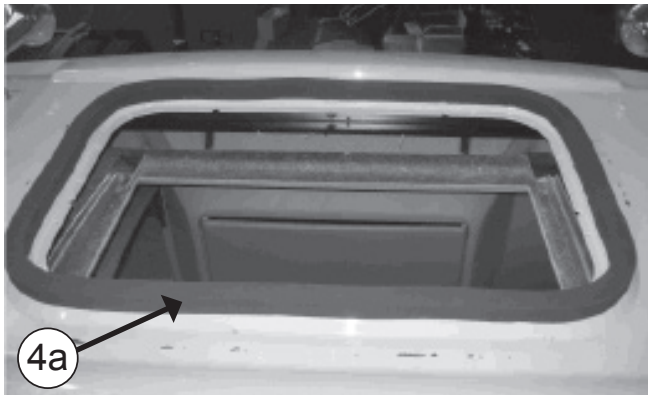


3 En algunos modelos, el tapizado no deja hueco para introducir los soportes de fijación, por lo que se darán los cortes con las medidas indicadas en la foto.



4 En caso de que vehículo tenga spoiler con la barra central, cortar la barra mostrada por líneas de punto para instalar el equipo.

4a Pegue la junta EPDM alrededor del hueco de escotilla (*mirar el detalle para cortar los bordes finales de unión de la junta*).

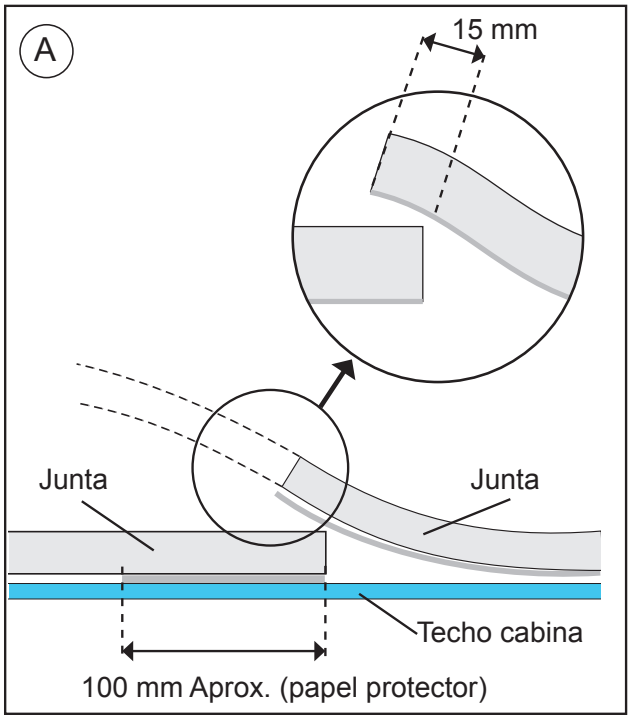


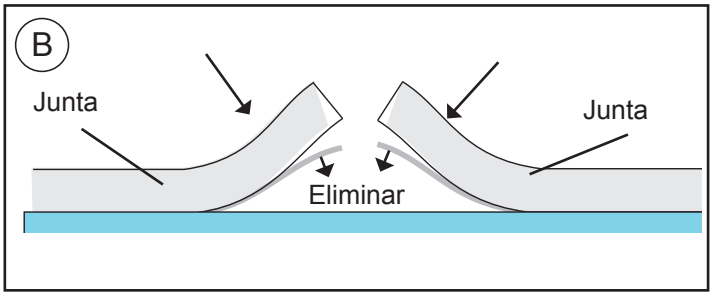
COMO CORTAR LA JUNTA EPDM PARA EVITAR FILTRACIÓN DE AGUA EN LA CABINA

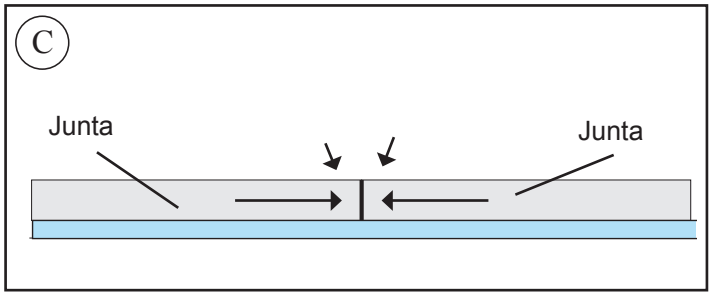
A- Pegar la junta, manteniendo 100 mm de papel protector por cada lado.

B- Quitar los dos piezas de papel.

C- Pegue presionado ambos finales.







5

EXTERIOR CABINA:

Posicionar el Slim Fit en el hueco de la escotilla.

¡Atención! Al colocar el equipo encima del hueco escotilla, revisar que las salidas de desagüe no queden obstruidas por la junta EPDM.

Tipos de escotilla:

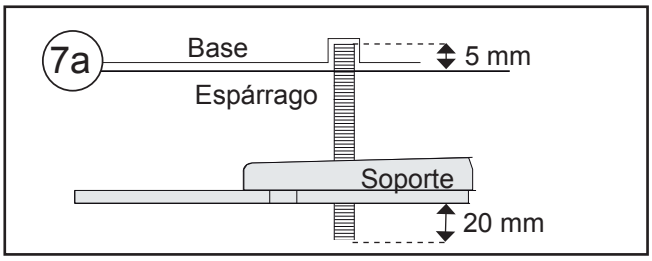
- **Escotilla A:** Es aquella en la cual se pueden roscar los espárragos de M8 sin necesidad de desmontar el frente.
- **Escotilla B:** Es aquella en la cual no se pueden roscar los espárragos M8 sin desmontar el frente.

7a

TIPO ESCOTILLA A:

INTERIOR CABINA:

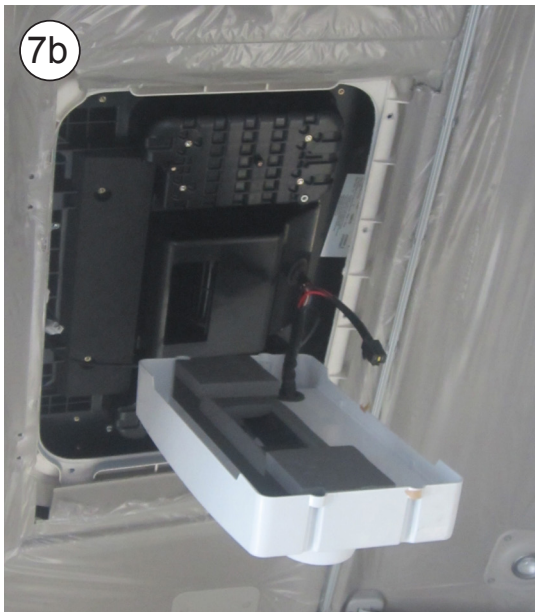
Roscar 5 mm aproximadamente (4) espárragos 8/125x100-70 o 120, la medida se elegirá tras presentar los soportes de sujeción y teniendo en cuenta que los espárragos deben sobresalir de los mismos por la parte inferior unos 20 mm.

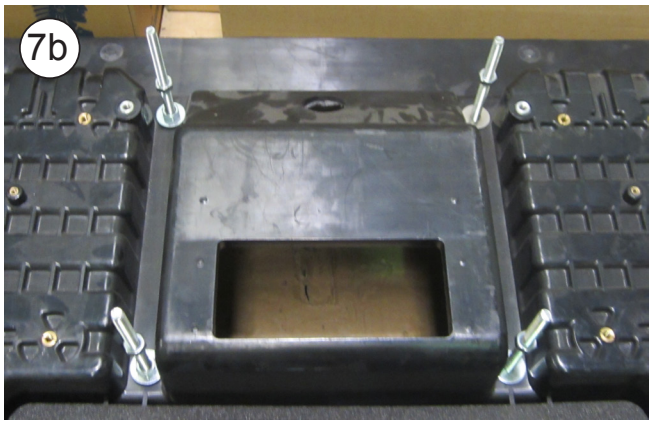


7b

TIPO ESCOTILLA B:

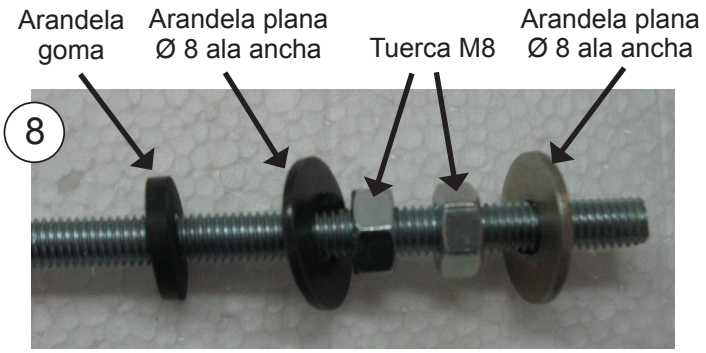
Descolgar frente del equipo y dejarlo colgando de los cables, a continuación roscar 5 mm aproximadamente (4) espárragos 8/125x100-70 o 120, la medida se elegirá tras presentar los soportes de sujeción y teniendo en cuenta que los espárragos deben sobresalir de los mismos por la parte inferior unos 20 mm.





8

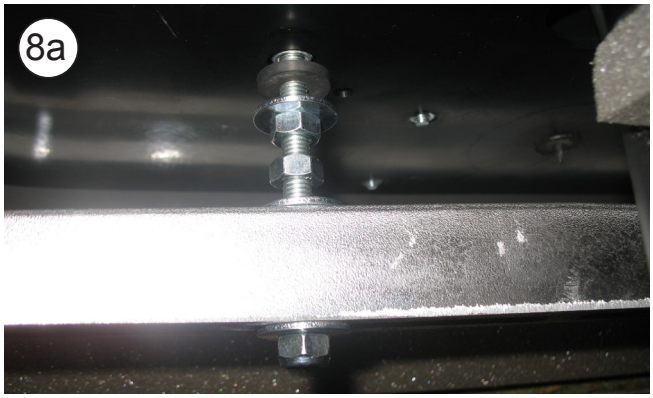
Colocar (1) arandela Ø 7 de goma, (1) arandela plana Ø 8 ala ancha, (2) tuerca M8 y (1) arandela plana Ø 8 ala ancha , en cada uno de los espárragos anteriores; siguiendo dicho orden.



8a

INTERIOR CABINA - ESCOTILLA A:

Colocar (2) soportes sujeción, con (1) arandela y (1) tuerca autoblocante M8, **sin llegar a apretar.**



8b

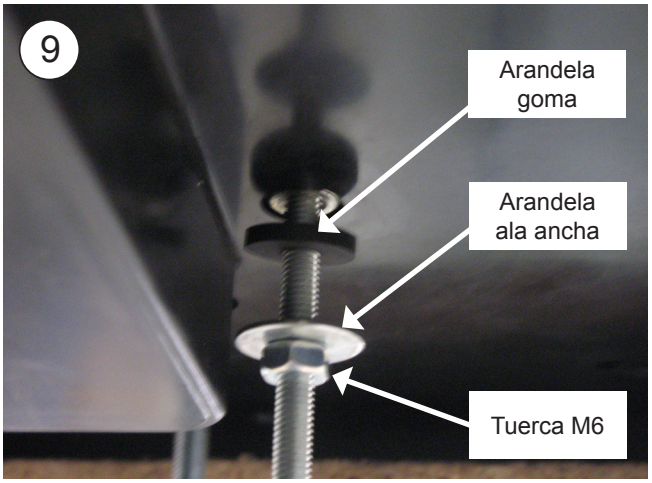
INTERIOR CABINA - ESCOTILLA B:

Colocar (2) soportes sujeción con (1) arandela y (1) tuerca autoblocante M8 **sin llegar a apretar**.

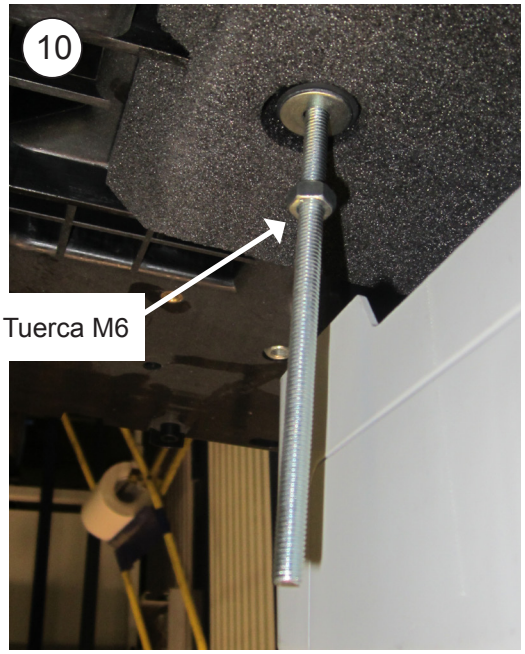
9

Roscar 10 mm (4) espárragos M6 con (1) arandela Ø 6 de goma, (1) arandela plana Ø 6 ala ancha y (1) tuerca M6, sobre cada uno de los espárragos de M6. A continuación apretar tuerca hasta que la arandela de goma quede un poco oprimida.

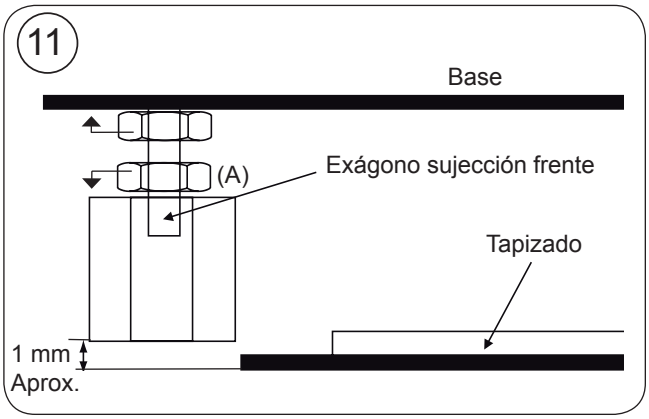
Nota: La medida se elegirá, teniendo en cuenta que después hay que roscar en hexágono y éste debe estar 1 mm por encima del tapizado.



10 Colocar (1) tuerca M6 sin apretar en cada espárrago .



11 Colocar tuerca M6 (A) en cada espárrago. Colocar hexágonos M6 (la medida del hexágono se elegirá tras presentar la consola) roscándolo hasta que quede 1 mm por encima del tapizado. Desenroscar tuercas M6 (A) de este punto hasta que haga tope con los hexágonos y apretar contra estos.

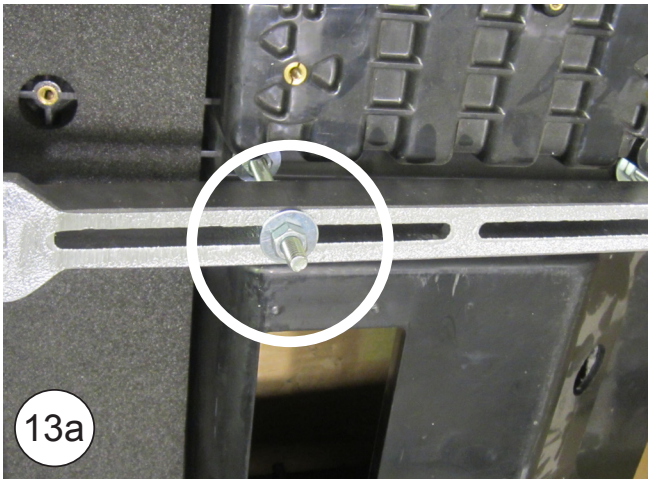


12 Presentar consola y mover equipo hasta la posición más indicada.

13a

TIPO ESCOTILLA A:

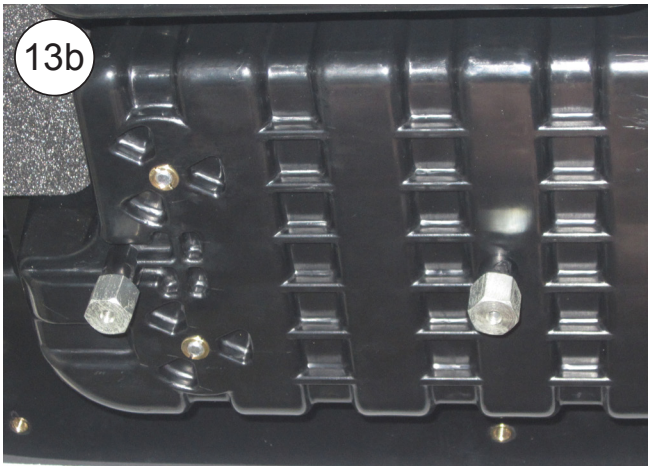
Una vez centrado, quitar consola y apretar tuercas del soporte del fijación según paso 14.



13b

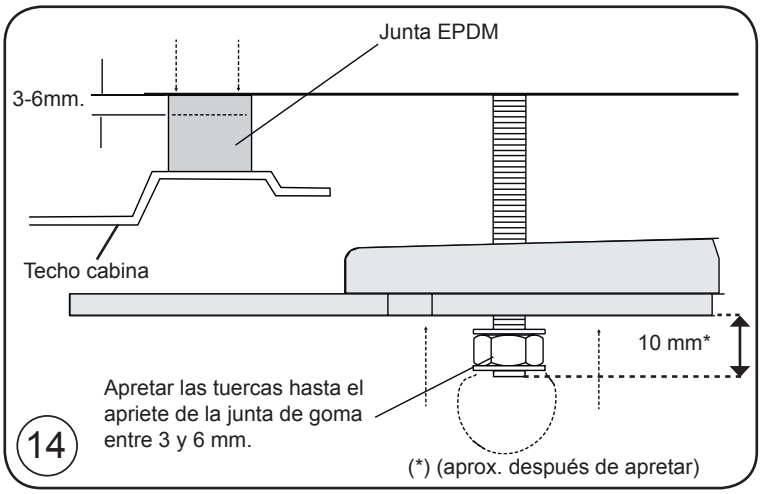
INTERIOR CABINA - TIPO ESCOTILLA B:

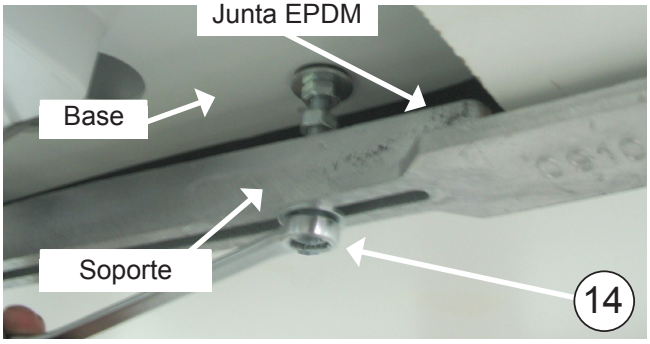
Colocar suplemento canalizador y volver a montar frente, roscando anteriormente (4) hexágonos M4 y fijar soportes de fijación.



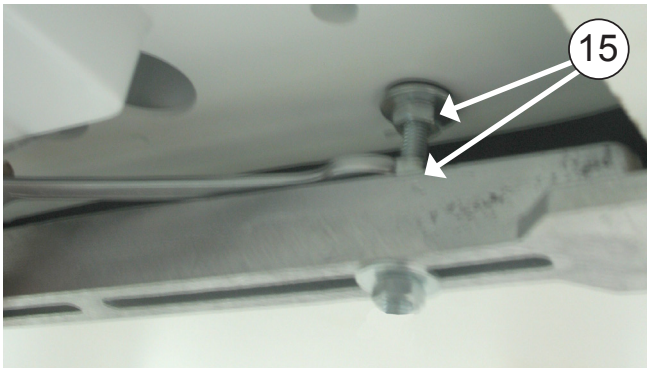
14 Fijar los soportes de sujección apretando las tuercas hasta el apriete de la junta de EPDM exterior del equipo entre 3 y 6 mm.

Importante: Para evitar posibles filtraciones de agua al interior de la cabina se debe asegurar el apriete de la junta EPDM con la base del Slim Fit tal y como se indica en el **esquema**.

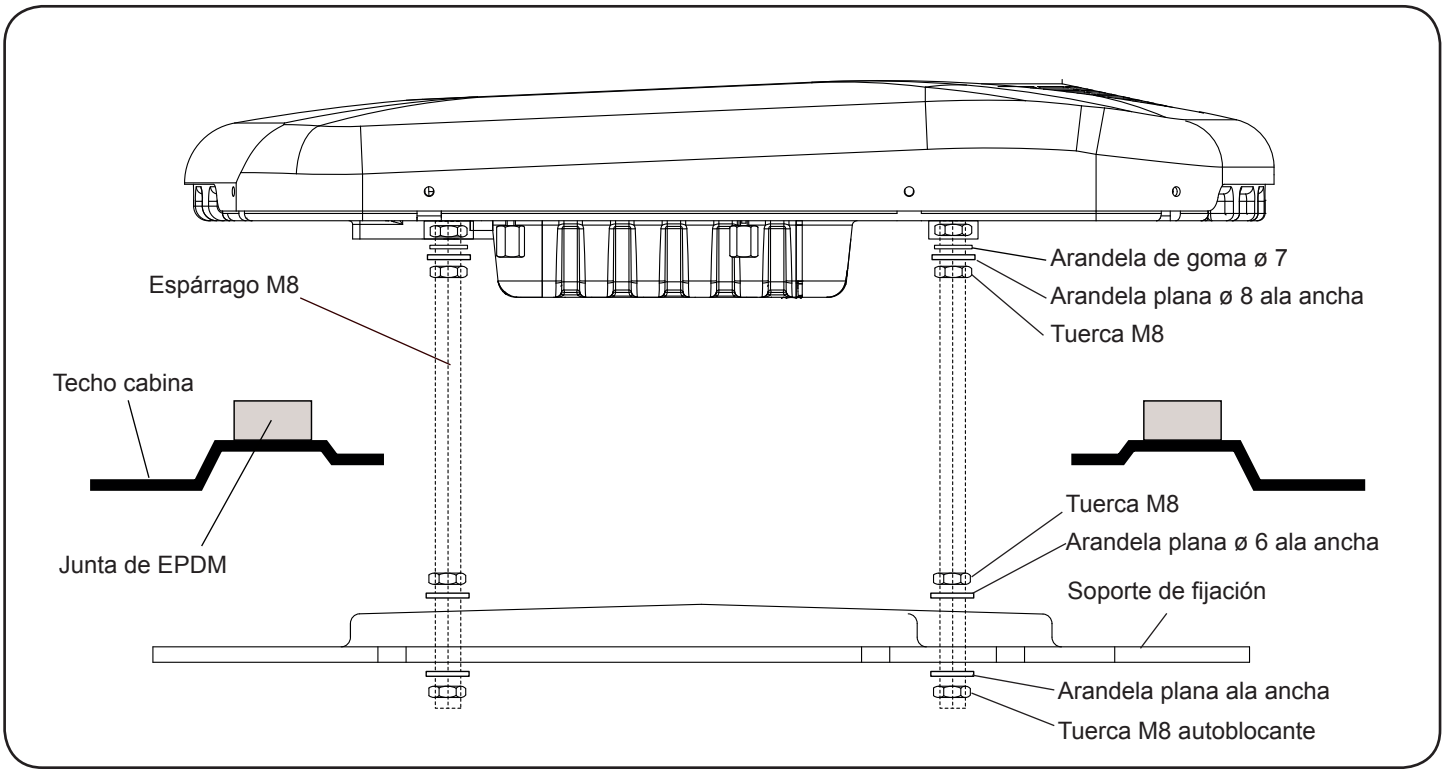

Junta EPDM
3-6mm.
Techo cabina
10 mm*
Apretar las tuercas hasta el apriete de la junta de goma entre 3 y 6 mm.
14
(*) (aprox. después de apretar)



15 Apretar (4) tuercas M8 al soporte y (4) a la base del Slim Fit.



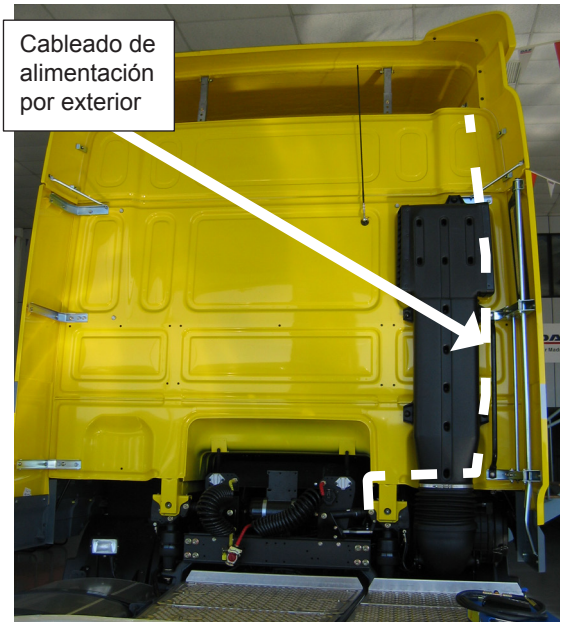
Vista explosionada hasta la fijación de los soportes

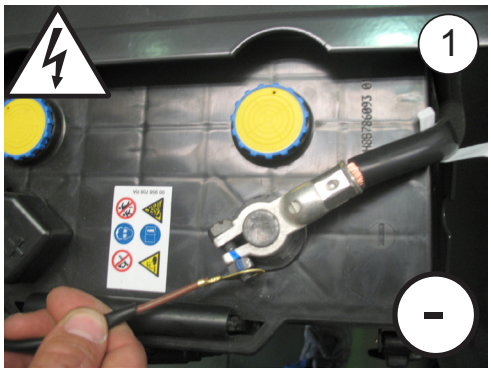


Instrucciones detalladas sobre la instalación del cableado de alimentación por exterior

1

Llevar el cable de alimentación del equipo hasta la batería del vehículo, pegando los soportes de plástico en la parte posterior de la cabina y fijandolo con bridas; después con la cabina abatida pasar el cable por la parte inferior de la misma sujetándolo con abrazaderas y tornillos M4; y hasta la batería con bridas; se debe utilizar el mismo paso del cableado original. (*Para pegar los soportes de plástico limpiar bien la zona antes*). Al conectar el equipo a la batería éste hará un test en todos sus leds, aparecerá en el display **88--SC** y se apagará.





Instrucciones detalladas sobre la instalación del cableado de alimentación por interior

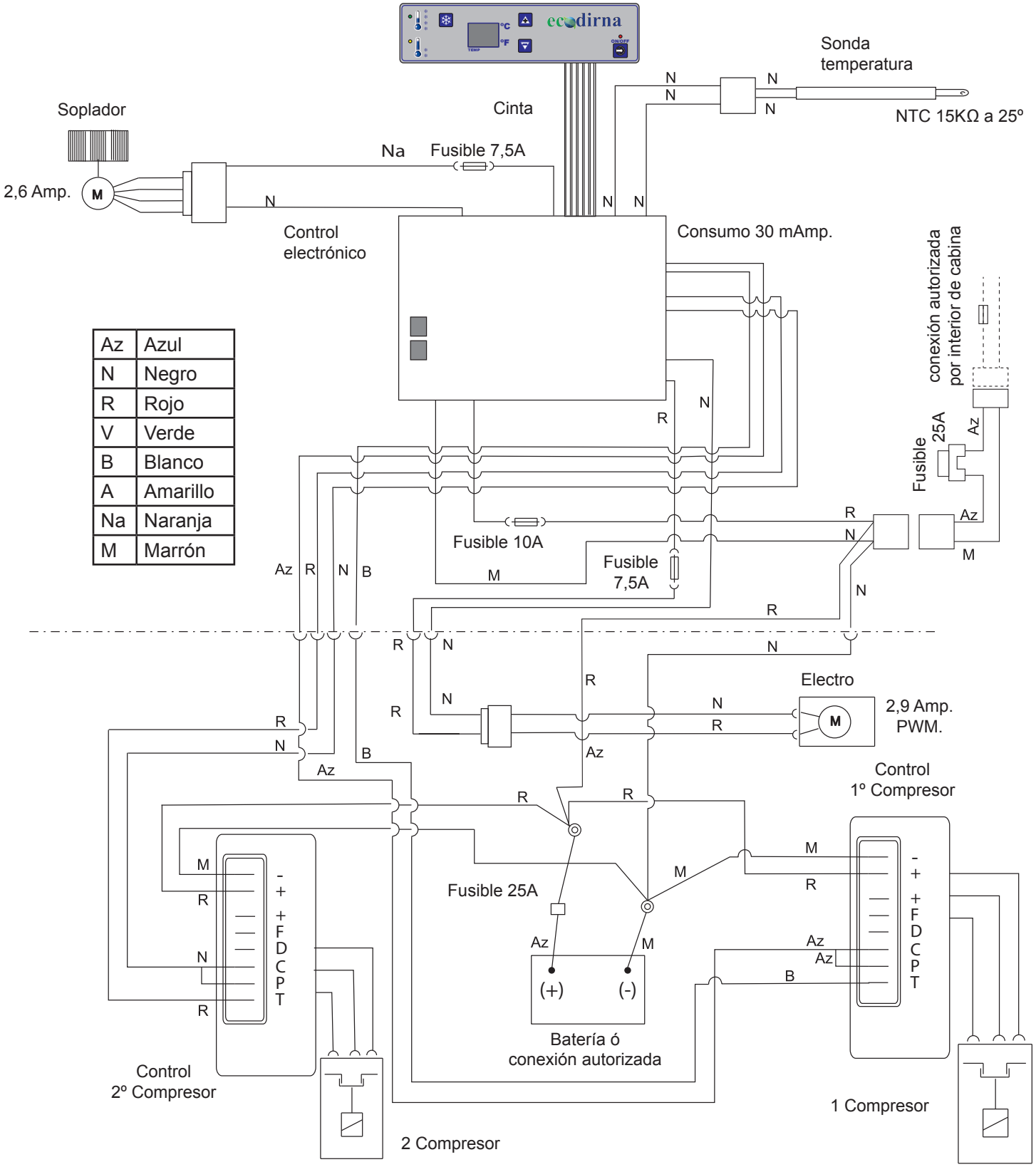
1	Conectar cable de alimentación en clema interior del equipo y llevar a punto autorizado por el cliente (caja fusibles o toma autorizada).

IMPORTANTE: Para la puesta en marcha consultar el Manual del Usuario.

Esquema eléctrico

¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar el equipo. Si esto sucediera, la placa de mandos no se enciende y el equipo no funciona.



Assembly Recommendations

- Before starting assembly, please read instructions and follow them during installation process.
- Use the adequate tools for each operation.

Electricity

- Disconnect ignition key.
- Disconnect battery before starting assembly.
- Make sure electric components are securely connected, checking their correct fitting.

⚠ Warning

If the unit slants during assembly, wait for at least 60 minutes with the unit in horizontal position before starting it up.

⚠ Warning

When installing air conditioning equipment on roof, the upper cabin part must be protected with a cloth or a protective blanket to avoid possible scratches. When installing **Compact** on roof, take into account that, normally, cabins equipped with a hatch have a strong enough structure to hold equipment weight. However, if it is not the case and it is necessary to carry out a cut in the roof or, although it has a hatch, the material is not resistant enough (*if roof is made of fibre, plastic, etc...*), it is the installer who will have to decide, under his responsibility, if it is necessary to reinforce the roof to avoid possible deformations, breaks, water entries, etc., habilitating the means required to stop it from occurring.

Tools

- Torx wrenches set
- Allen wrenches set
- Open-jawed spanner 10, 13, 14
- Scissors
- Flexo-meter

Documentation included	
Mounting instructions	220.AA6.5010
User's guide	220.AA3.5378
Troubleshooting	220.AA3.5379
Parts list	220.RE0.0205
Warranty	220.AA1.0017

Symbology

Fragile

Beware of cuts!

Electrical hazard

⚠ Warnings

⚠ The installing personnel must have a sufficient training in vehicles air conditioning.

⚠ **dirna Bergstrom, s.l.** shall not be responsible for breakdowns or damages coming from an inadequate handling or installation of the equipment or from modifications and substitutions carried out without our express and written authorisation.

⚠ **Equipment pre-charged with refrigerating gas**, R-134a. (***Do not handle refrigerating gas circuit*).**

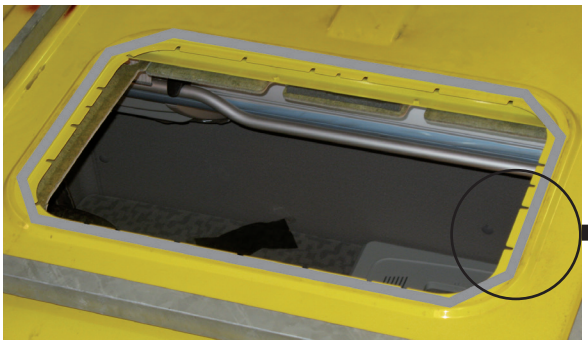
⚠ Please see product **warranty procedure** included in **Troubleshooting**.

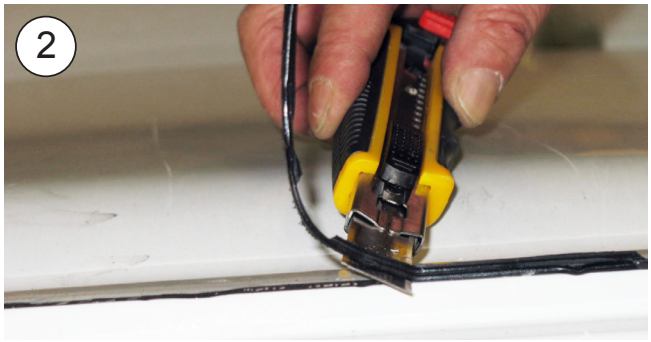
⚠ Please see equipment **User's Guide** for its correct functioning of the remote control and control panel.

⚠ Once installation is finished, the following documents must be handed over to the user: **User's Guide**, **Warranty** and **Troubleshooting.**

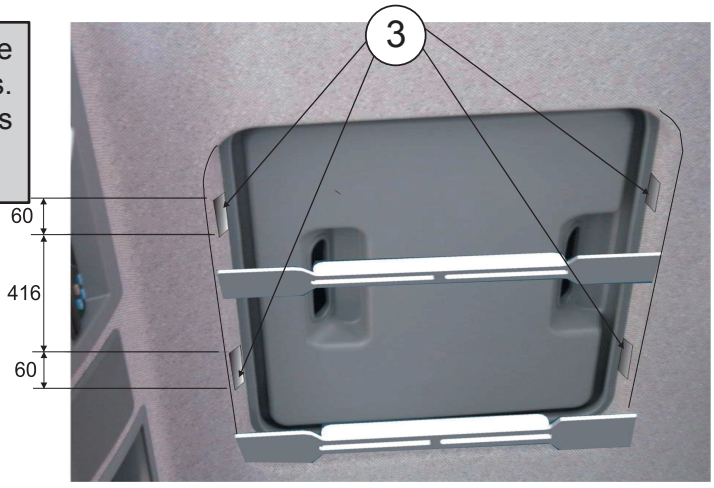
1 Dismantle sun hatch, fastening elements and hand over to client.

2 Remove residual glue substance of the roof upper surface before glueing EPDM gasket.



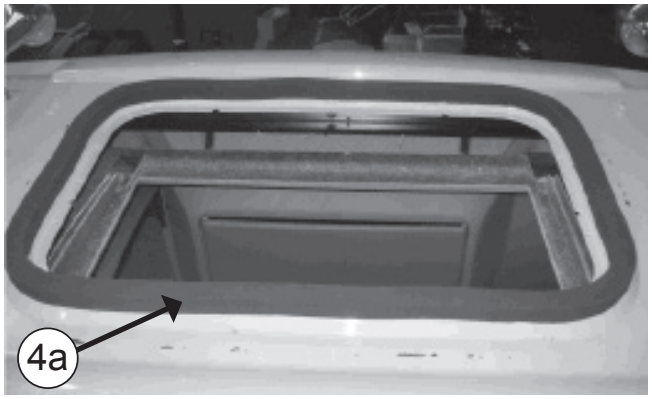


3 For some models, upholstery does not leave enough space to introduce fastening supports. If it is the case, cut according to measures indicated on photo.



4 In case vehicle has a spoiler with central bar, cut the bar shown by dot lines in order to install equipment.

4a Glue EPDM gasket around hatch hole (*see detail for cutting end join edges*).

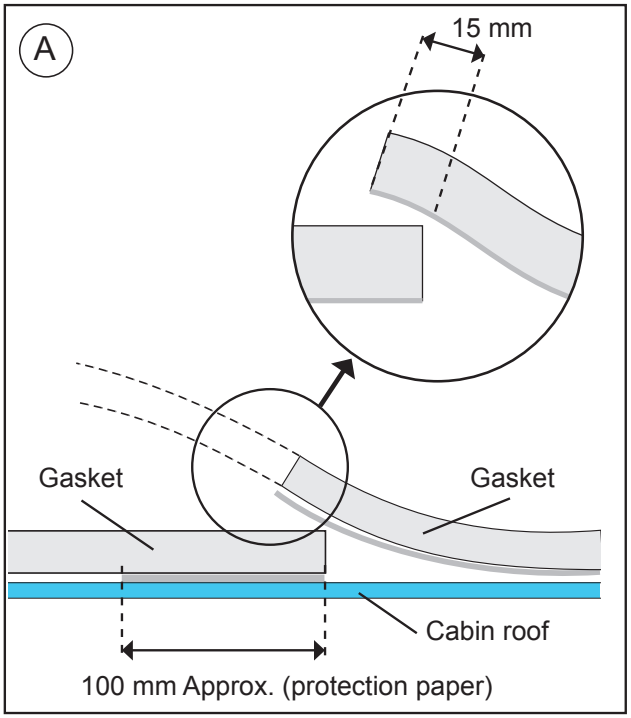


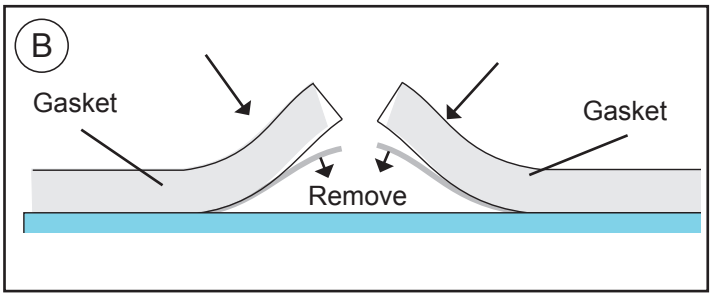
HOW TO CUT EPDM GASKET TO AVOID WATER FILTRATION INTO THE CABIN

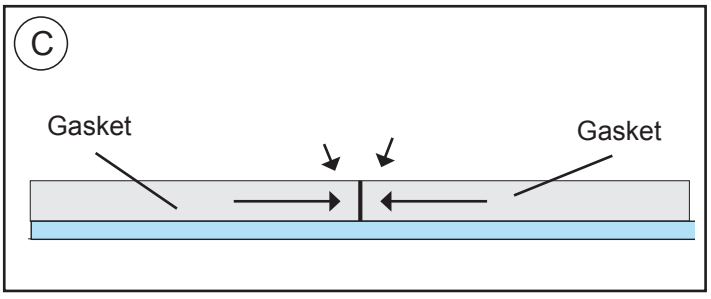
A- Glue gasket, keeping 100 mm of protection paper at each side.

B- Remove the two pieces of paper.

C- Glue by pressing both ends.





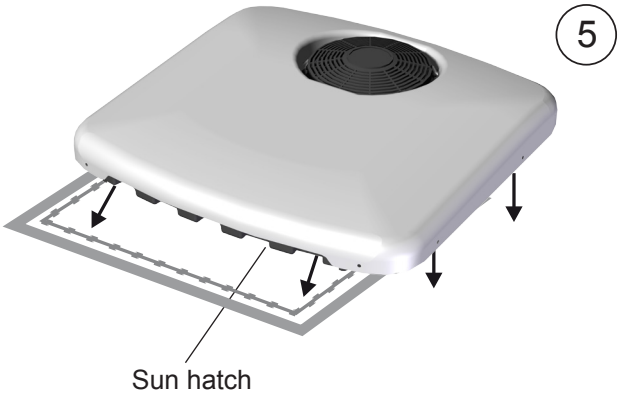


5

OUTSIDE CABIN:

Position **Slim Fit** in sun hatch hole.

Caution! When positioning the unit above the hatch gap, check that the wastewater run-offs are not blocked by the EPDM seal.



Types of hatch:

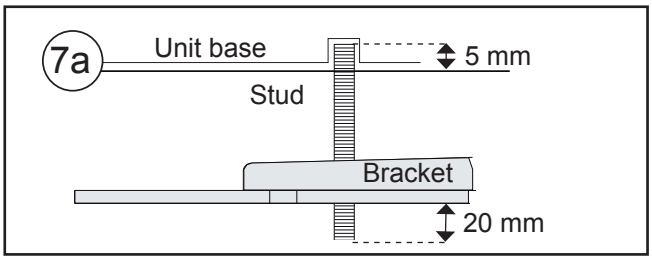
- **Hatch A:** The one where M8 studs can be screwed on without having to take off the front.
- **Hatch B:** The one where M8 studs cannot be screwed on without taking off the front.

7a

HATCH TYPE A:

CABIN INTERIOR:

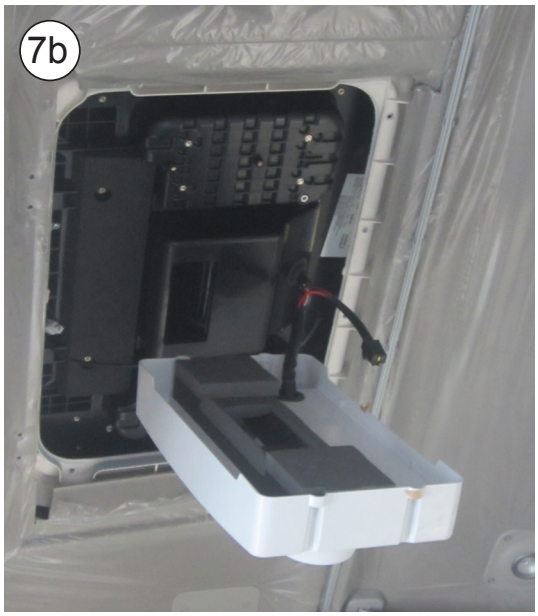
Screw (4) 8/125x100-70 or 120 studs around 5 mm; the size will be chosen after positioning the fastening mounts and bearing in mind that the studs must protrude from the bottom by about 20 mm.

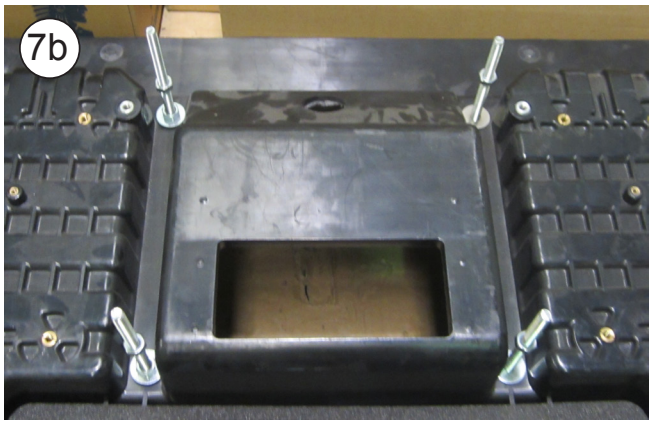


7b

HATCH TYPE B:

Take off the front of the unit and leave it hanging by the wires, then screw (4) 8/125x100-70 or 120 studs around 5 mm; the size will be chosen after positioning the fastening mounts and bearing in mind that the studs must protrude from the bottom by about 20 mm.

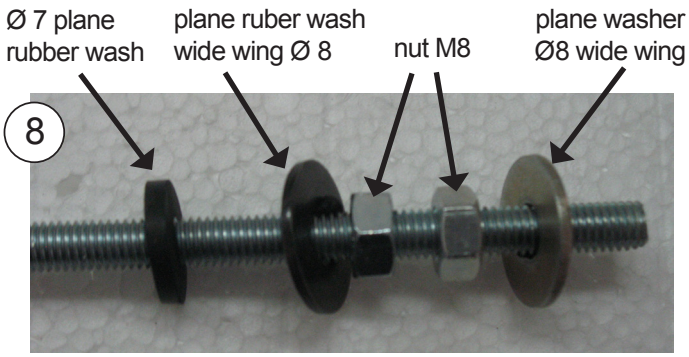




8

Following this order:

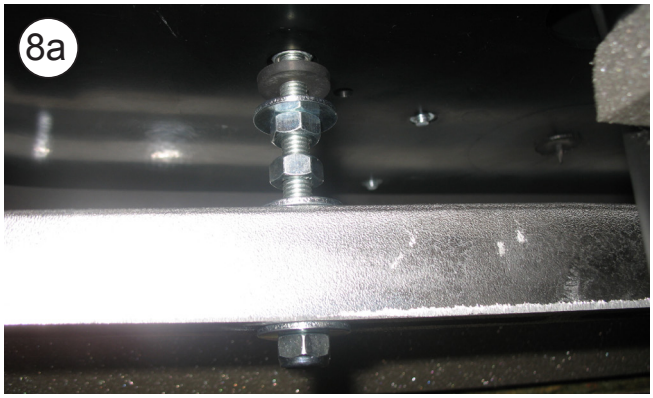
- Ø 7 plane rubber wash
- plane ruber wash wide wing diameter 8
- nut M8
- plane washer diameter 8 wide wing



8a

CABIN INTERIOR - HATCH A:

Position (2) attachment mounts, with (1) washer and (1) M8 self-locking nut, **without tightening**.



8b

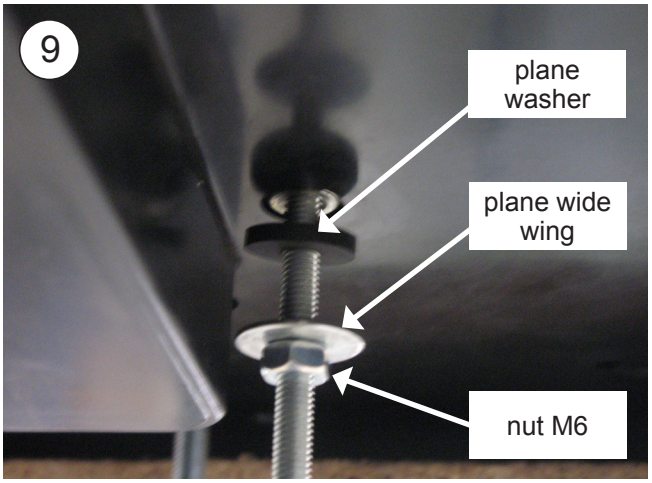
CABIN INTERIOR - HATCH B:

Position (2) attachment mounts, with (1) washer and (1) M8 self-locking nut, **without tightening**.

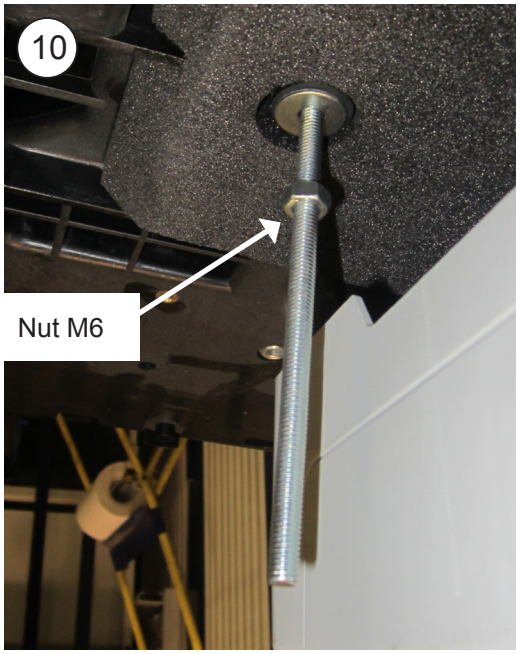
9

Screw (4) 10 mm M6 studs with (1) Ø6 rubber washer, (1) Ø6 wide-rimmed flat washer and (1) M6 nut on each of the M6 studs. Then tighten the nut until the rubber washer is pressed slightly.

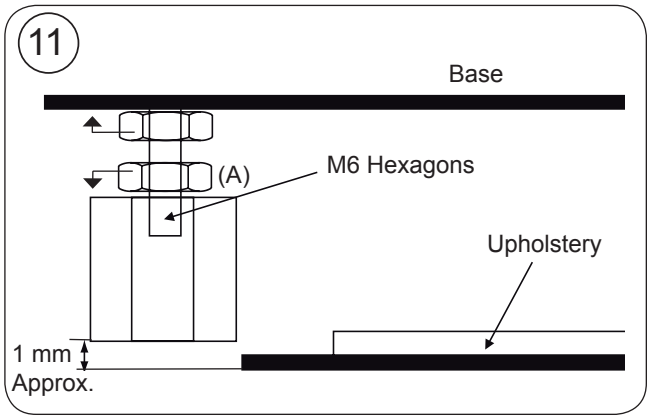
Note: The measurement will be chosen taking into account that it is necessary to screw on a hexagon, which must be around 1 mm above the upholstery.



10 Place (1) nut M6 without tight in each stud.



11 Place M6 nut (A) on each stud. Position M6 hexagons (the hexagon size will be chosen after positioning the console), screwing on until 1 mm above the upholstery. Unscrew the M6 nuts (A) of this point until they come into contact with the hexagons, and tighten against them.

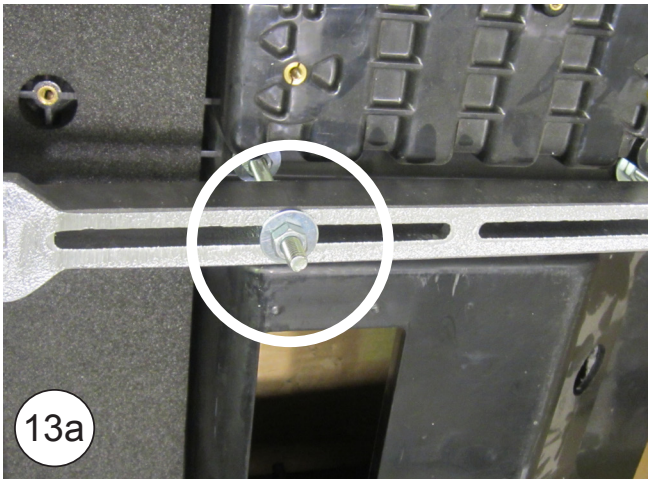


12 Position the console and move the unit to the most suitable position.

13a

HATCH TYPE A:

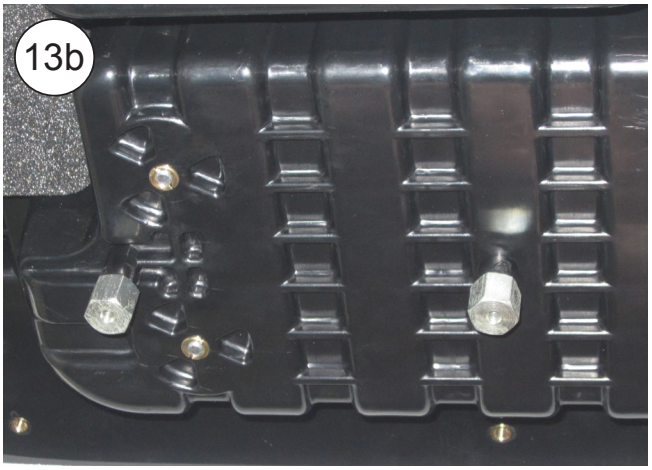
Once aligned, remove the console and tighten the fastening mount nuts in accordance with step 14.

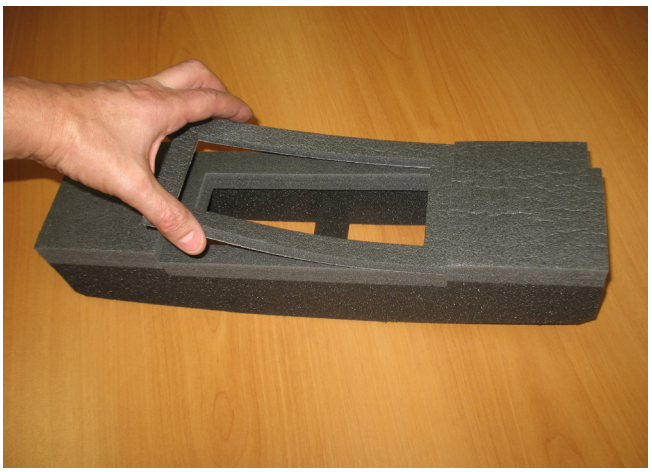


13b

CABIN INTERIOR - HATCH TYPE B:

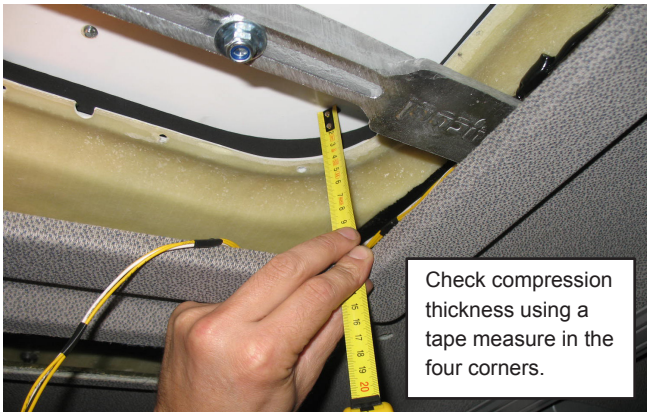
Position the duct supplement and return the front, screwing on the front (4) M4 hexagons and securing the fastening mounts.

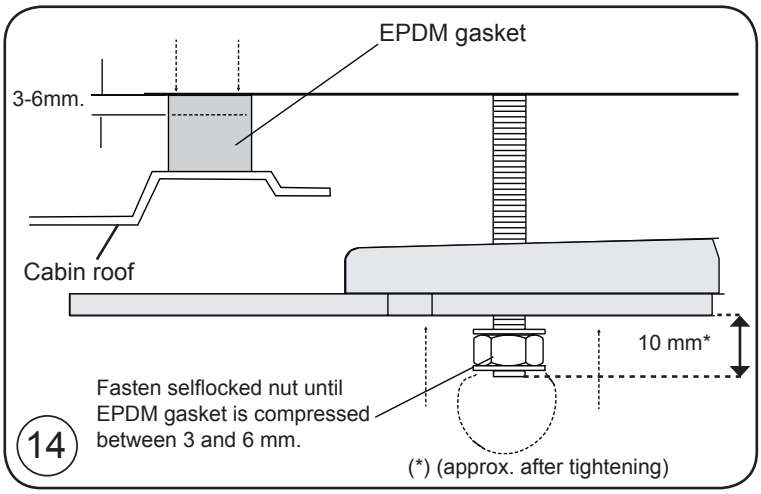


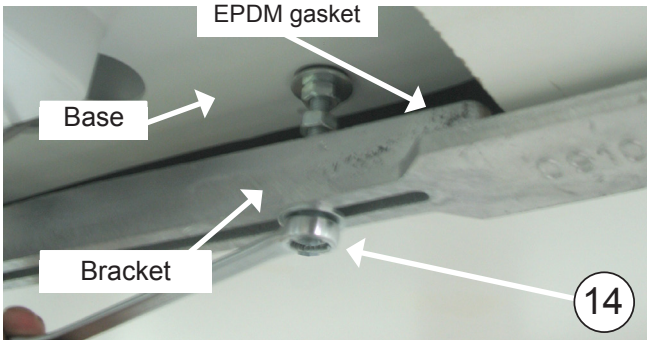


14 Fasten supports tightening nuts until outside EPDM joint of equipment is compressed, between 3 and 6 mm.

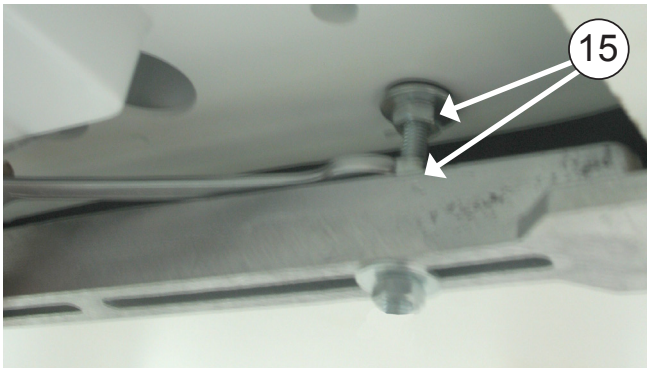
Important: To avoid water from filtering inside cabin, check EPDM joint tightening with unit base, as indicated on **diagram**.



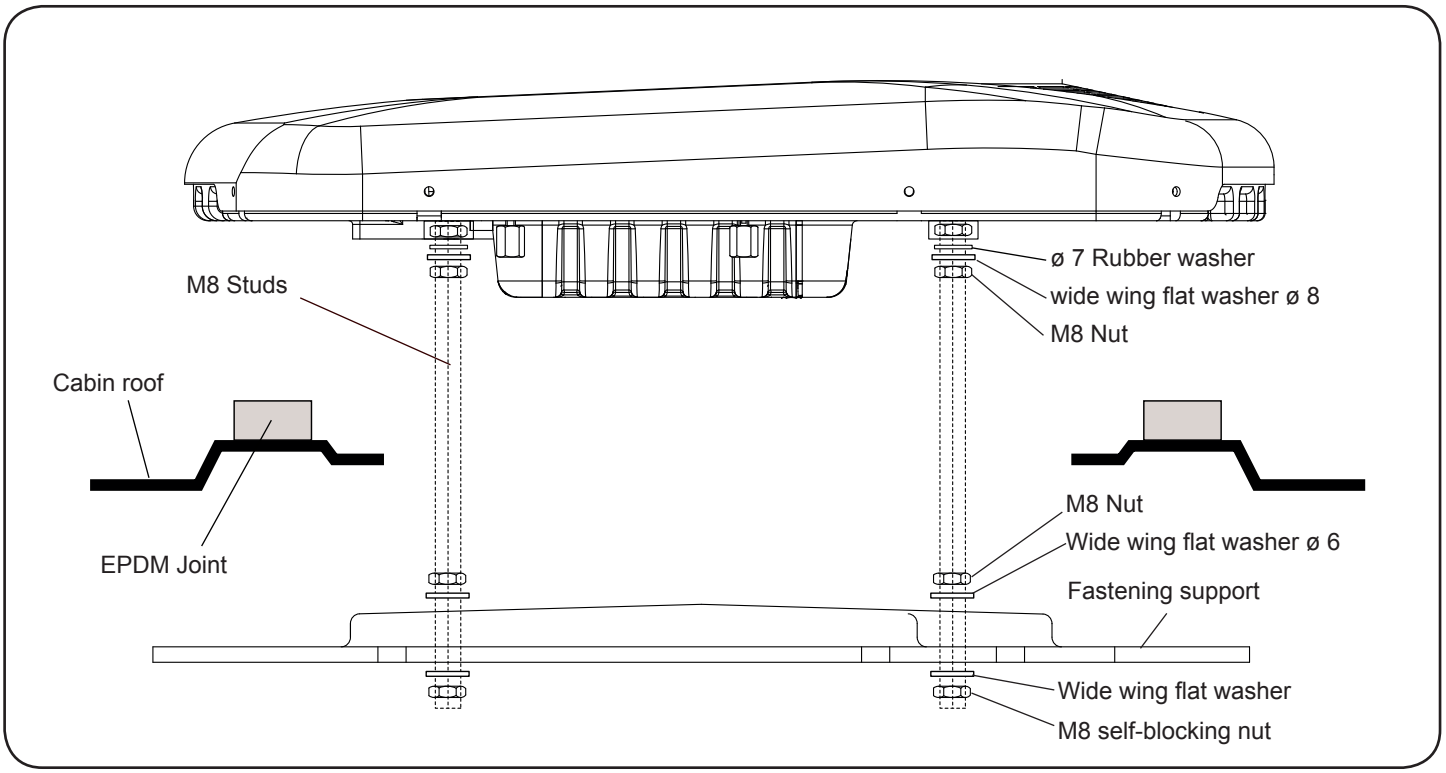




15 Tighten (4) M8 nuts to support and (4) to Unit base.



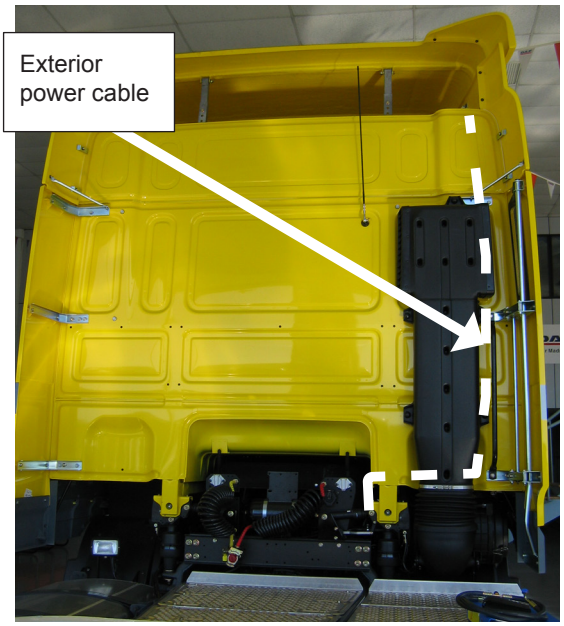
Exploded side view to supports fastening

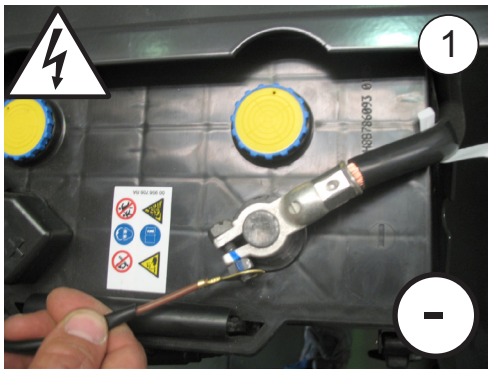


Detailed instructions on the installation of exterior power cables

1

Lead equipment power cable up to the vehicle´s battery, gluing plastic supports on rear cabin side and fastening it with flanges. Once cabin has been folded, lead cable along lower cabin side, fastening it with clamps and M4 screws and up to battery with flanges. It must follow the same passage as original cable (*thoroughly clean the area before gluing plastic supports*). When connecting equipment to battery, it will carry out a test of all its leds, **88--SC** will show on the display and it will then be turned off.





Detailed instructions on the installation of interior power cables

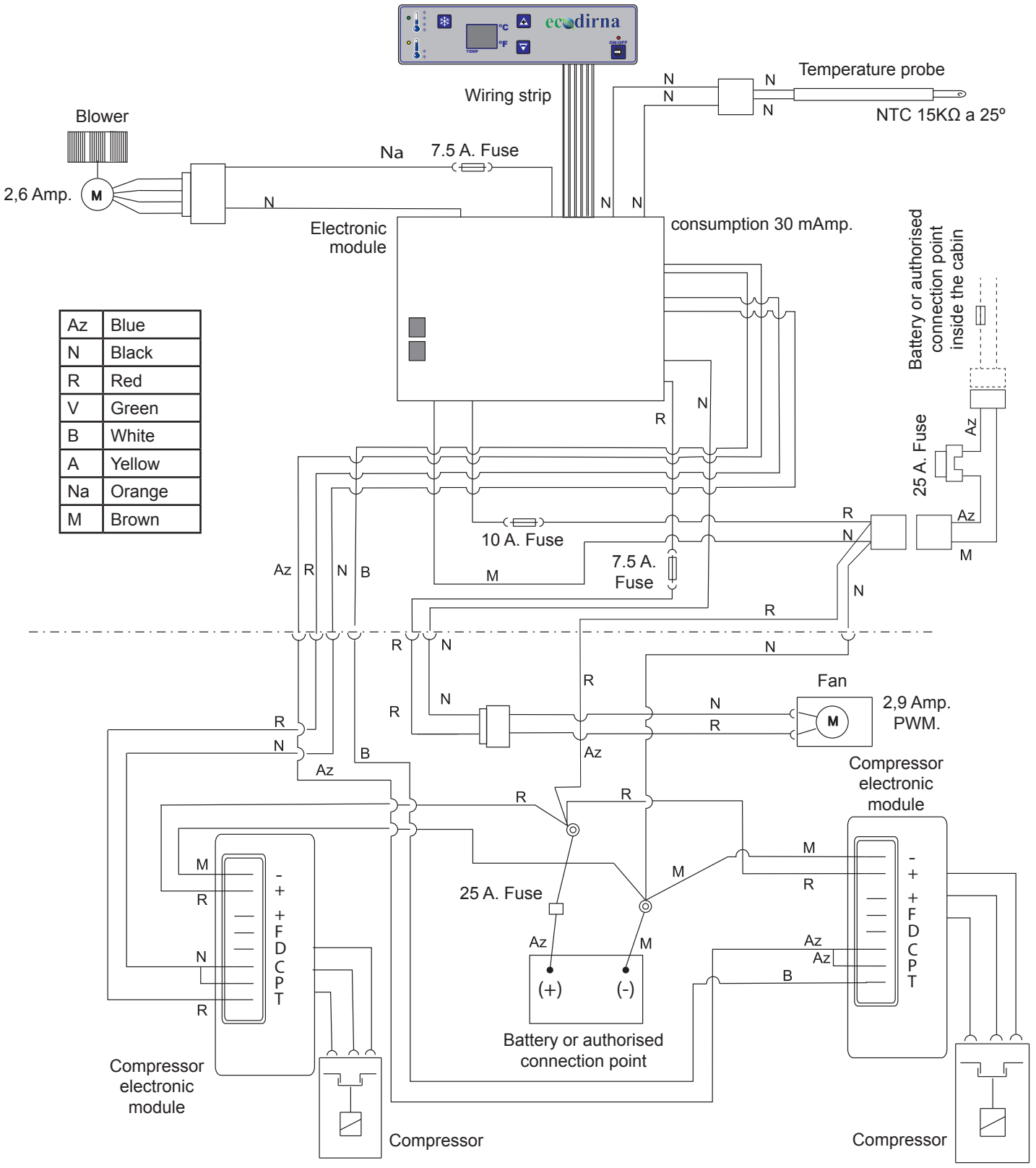
1	Connect the power cable to the unit's interior terminal and run to the point authorised by the customer (fuse box or authorised connection point).

⚠	**IMPORTANT: Please consult User's Guide before starting.**

Electric wiring

IMPORTANT NOTE!

Take care not to invert polarities when connecting the unit. If this happens, the plate does not come on and the unit does not work.



Recommendations Pour Le Montage

- Avant de commencer le montage de l'appareil, prière de lire les instructions et de les suivre attentivement.
- Utiliser les outils convenant à chaque opération.

Electricity

- Déconnecter la clé de contact.
- Déconnecter la batterie avant de commencer le montage.
- Vérifier le câblage des composants électriques et leur correcte installation.

⚠ Attention

Si pendant le montage l'équipement est incliné, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le mettre en marche une fois qu'il aura été remis sur sa position horizontale.

⚠ Attention

Lors de l'installation de l'appareil d'air conditionné sur le toit, il faudra protéger la partie supérieure de la cabine avec un linge ou une couverture de protection afin d'éviter les éventuelles égratignures. Durant l'installation du **Compact**, tenir compte du fait que normalement les cabines pourvues d'écoutille possède une structure suffisamment solide pour supporter le poids de l´appareil. Cependant, si ce n'est pas le cas et qu'il est nécessaire de découper le toit ou même si disposant d'écoutille, la structure n'est pas suffisamment rigide (si elle était en fibre, plastique, etc.) il appartiendra à l'installateur de décider s'il faut renforcer le toit pour éviter toute déformation, rupture ou voie d'eau, etc., et prendre les mesures nécessaires à cet effet.

Outils

Jeu de clés Torx
Jeu de clés Allen
Clé fixe 10, 13, 14
Ciseaux
Mètre

Documentation included	
Instructions de montage	220.AA6.5010
Guide de l'utilisateur	220.AA3.5378
Solution des problèmes	220.AA3.5379
Liste de rechanges	220.RE0.0205
Garantie	220.AA1.0017

Symbologie

Fragile

Attention aux coupures !

Risque électrique

⚠ Garantie

⚠ L'installateur devra posséder la formation pertinente en air conditionné sur véhicules.

⚠ **dirna Bergstrom, s.l.**, ne sera pas responsable des dommages ou des bris dérivés d'une installation ou d'une manipulation incorrecte ni des modifications réalisées sans autorisation expresse par écrit.

⚠ **Appareil pré-chargé de gaz réfrigérant** R-134. (***Ne pas manipuler le circuit de gaz réfrigérant*).**

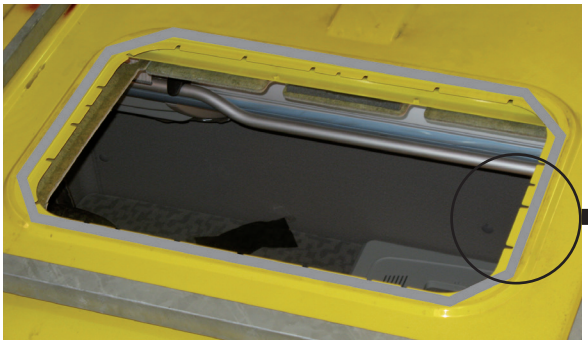
⚠ Voir **la procédure de garantie** du produit au **Diagnostic de problèmes**.

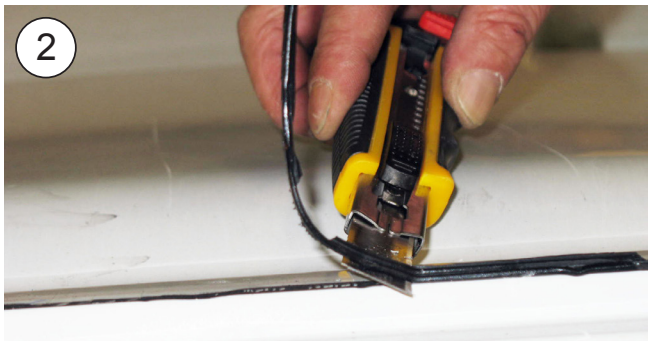
⚠ Voir le **Guide de l'Usager** de l'appareil pour le fonctionnement correcte de la télécommande et du tableau de commande.

⚠ Once installation is finished, the following documents must be handed over to the user: **User's Guide**, **Warranty** and **Troubleshooting Diagnosis.**

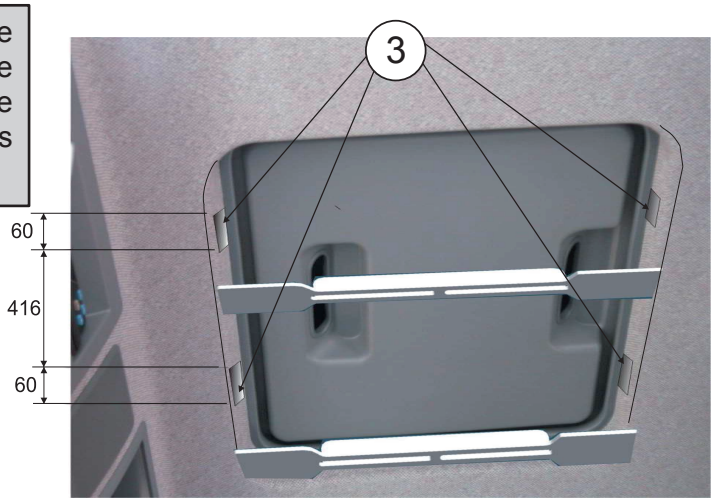
1 Démonter le couvercle de l'écoutille, les éléments de fixations et les remettre au client.

2 Eliminer les restes d'adhésif de la surface supérieure de la cabine avant de coller le joint EPDM.



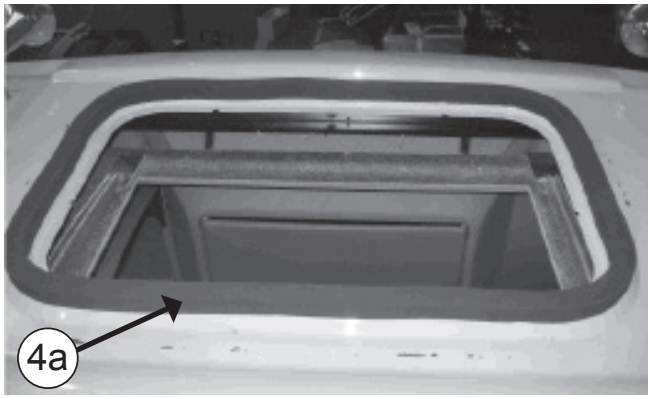


3 Dans certains modèles, la tapisserie intérieure ne laisse pas assez de place pour introduire les supports de fixation, raison pour laquelle les découpes seront faites suivant les mesures indiquées sur la photo.



4 Si le spoiler a une barre centrale, couper la barre dans la zone à points afin de pouvoir installer l'appareil.

4a Coller le joint EPDM autour de l'orifice de l'écoutille (*voir détail pour découper les bords*).

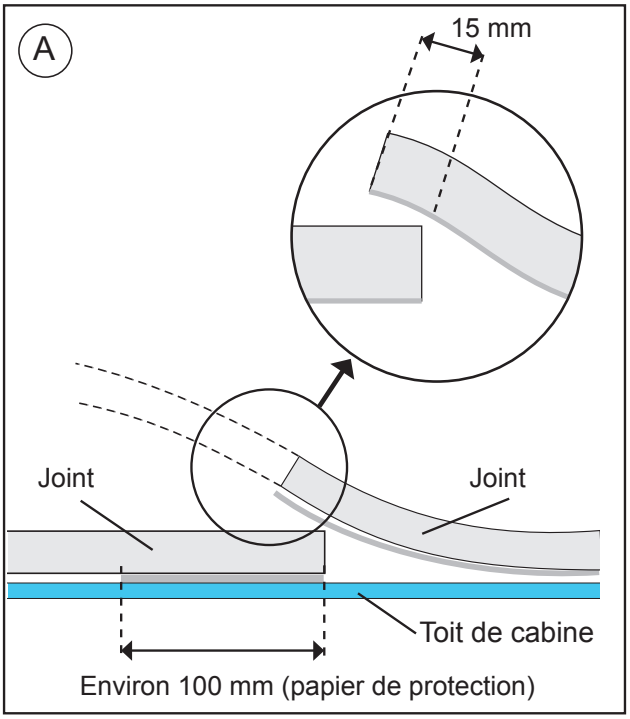


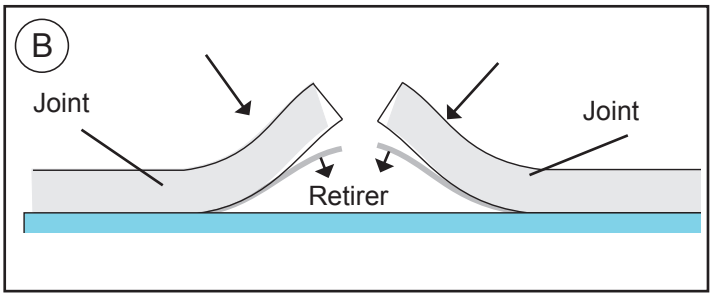
COMMENT COUPER LE JOINT EPDM POUR EVITER LES FILTRATIONS DANS LA CABINE

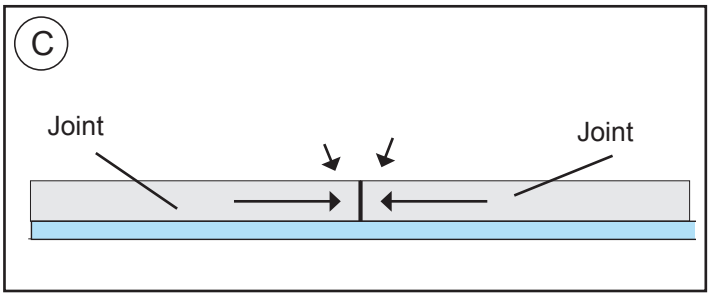
A- Coller le joint en maintenant une protection en papier de 100 mm de chaque côté.

B- Retirer les deux morceaux de papier.

C- Coller en faisant pression sur les deux extrémités.





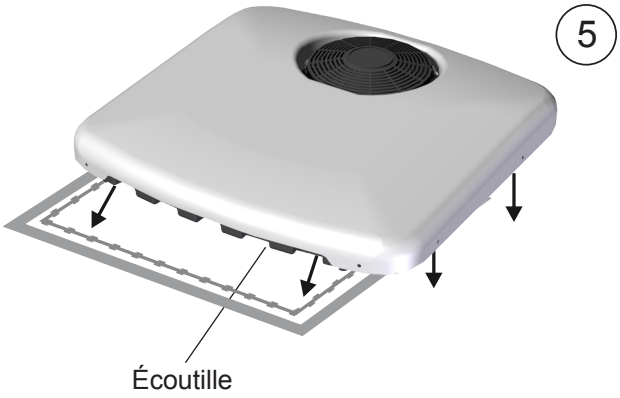


5

EXTERIEUR CABINE:

Positionner le Slim fit dans l'espace prévu.

Attention ! Avant de placer l'équipement sur le creux de l'écoutille, vérifier que les sorties d'écoulement ne soient pas bouchées par le joint EPDM.



Types d'écoutille :

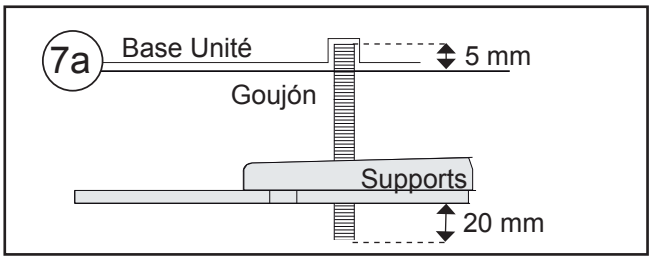
- **Écoutille A :** Il s'agit de l'écoutille sur laquelle il est possible de visser les goujons filetés de M8 sans besoin de démonter la partie frontale.
- **Écoutille B :** Il s'agit de l'écoutille sur laquelle il n'est pas possible de visser les goujons filetés de M8 sans besoin de démonter la partie frontale.

7a

TYPE ÉCOUTILLE A :

INTÉRIEUR CABINE:

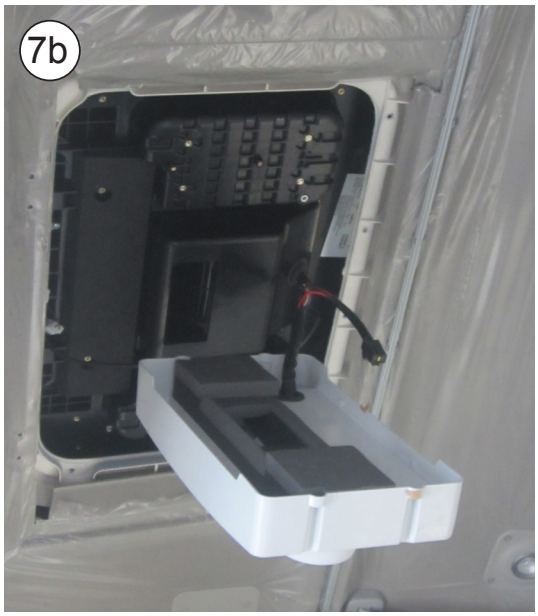
Visser environ 5 mm (4) goujons 8/125x100-70 ou 120, la mesure sera choisie après avoir présenté les supports de fixation et en tenant compte que les goujons doivent ressortir de ceux-ci environ 20 mm par la partie inférieure.

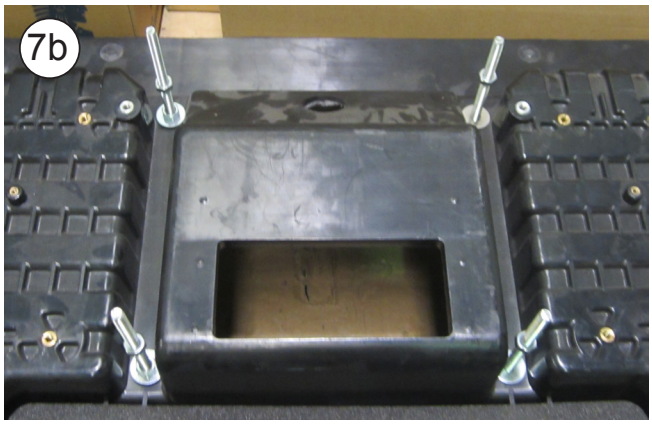


7b

TYPE ÉCOUTILLE B :

Décrocher la partie frontale de l'équipement et le laisser pendre des câbles. Ensuite, visser environ 5 mm (4) goujons 8/125x100-70 ou 120, la mesure sera choisie après avoir présenté les supports de fixation et en tenant compte que les goujons doivent ressortir de ceux-ci environ 20 mm par la partie inférieure.

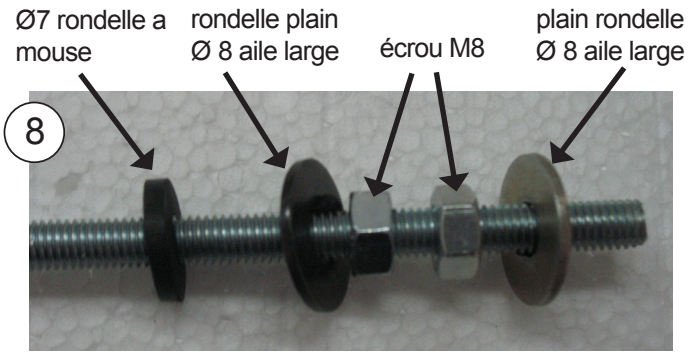




8

en suivant cet ordre :

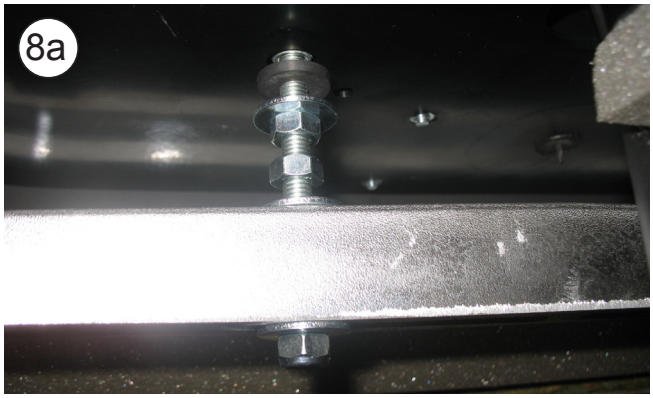
- rondelle a mouse
- rondelle plain diamètre 8 aile large
- écrou M8
- plain rondelle diamètre 8 aile large



8a

INTÉRIEUR CABINE - ÉCOUTILLE A :

Placer (2) supports de fixation, avec (1) rondelle et (1) écrou autobloquant M8, **sans serrer**.



8b

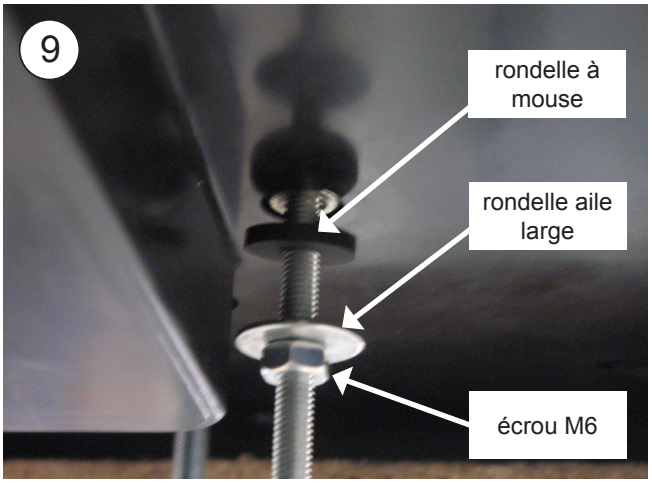
INTÉRIEUR CABINE - ÉCOUTILLE B :

Placer (2) supports de fixation, avec (1) rondelle et (1) écrou autobloquant M8, **sans serrer**.

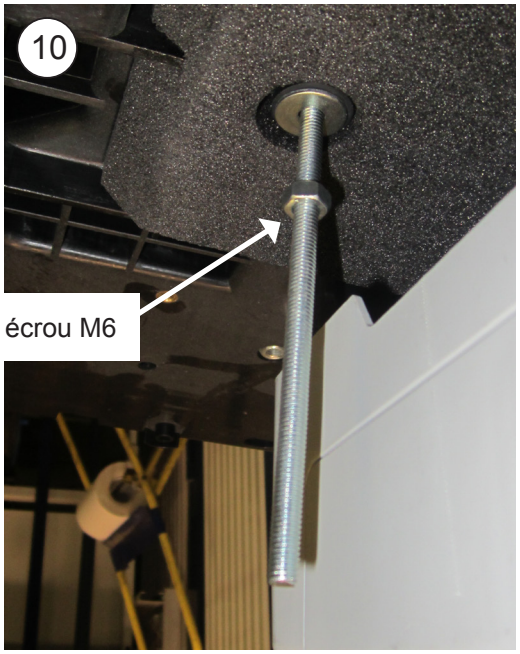
9

Visser 10 cm (4) goujons M6 avec (1) rondelle Ø6 en caoutchouc, (1) rondelle plate Ø6 surface large et (1) écrou M6 sur chaque goujon de M6. Ensuite, serrer l'écrou jusqu'à ce que la rondelle en caoutchouc reste légèrement opprimée.

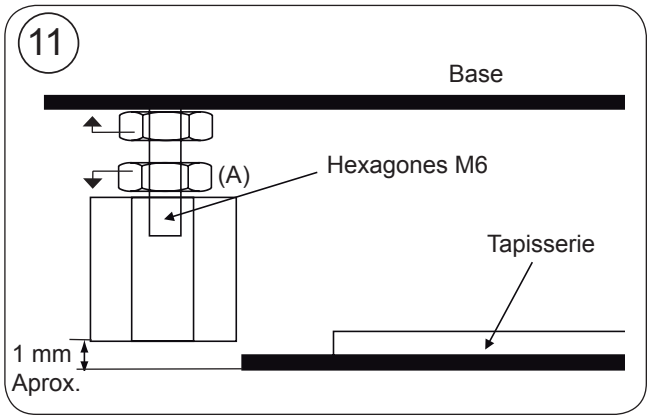
Remarque : La mesure sera choisie en tenant compte qu'il faudra ensuite visser dans l'hexagone et que ce dernier doit être placé 1mm au-dessus de la tapisserie.



10 Placer l'écrou (1) M6 sans le serrer sur chaque goujon.



11 Placer un écrou M6 (A) dans chaque goujon. Placer les hexagones M6 (la mesure de l'hexagone sera déterminée après avoir présenté la console) en vissant jusqu'à les laisser 1 mm au-dessus de la tapisserie. Dévisser les écrous M6 (A) de ce point jusqu'à atteindre les hexagones et serrer contre eux.

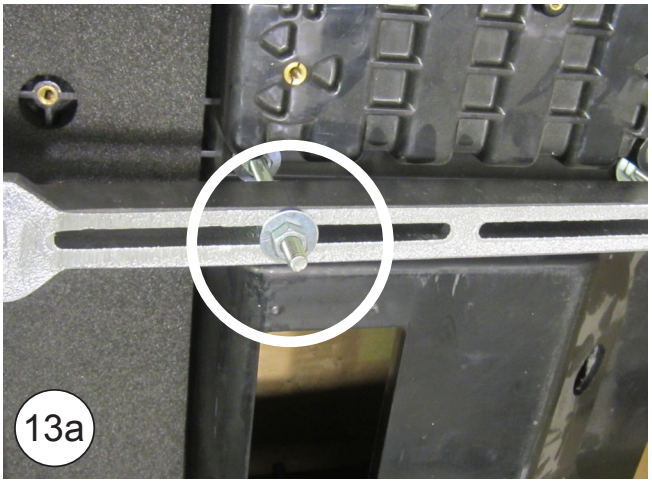


12 Présenter la console et déplacer l'équipement à la position la mieux indiquée.

13a

TYPE ÉCOUTILLE A :

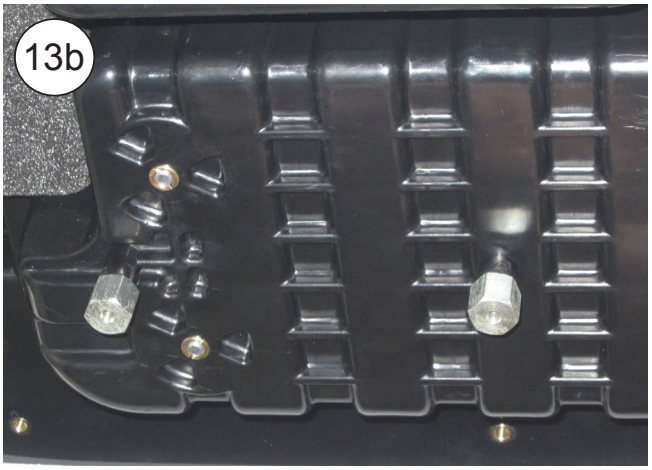
Après avoir procédé au centrage, retirer la console et serrer les écrous du support de fixation.

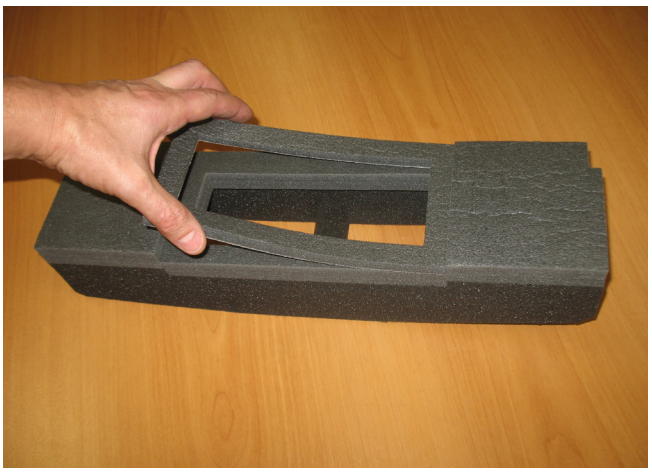


13b

INTÉRIEUR CABINE - TYPE ÉCOUTILLE B :

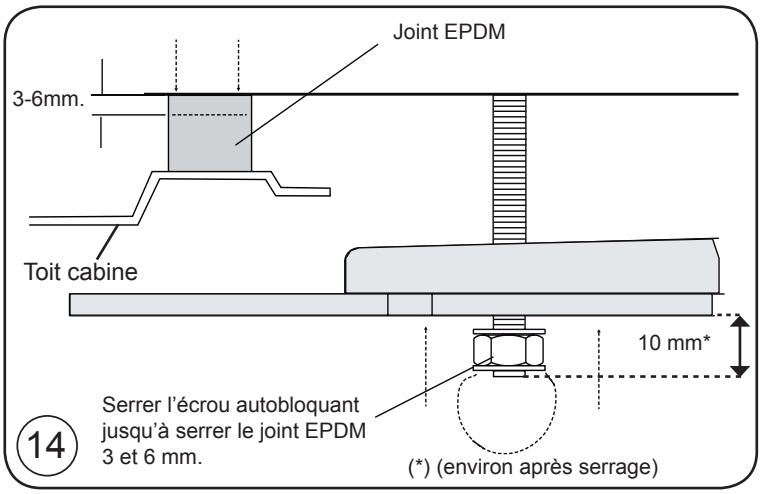
Placer le supplément canalisateur et monter à nouveau la partie frontale en vissant avant (4) hexagones M4 et fixer les supports de fixation.

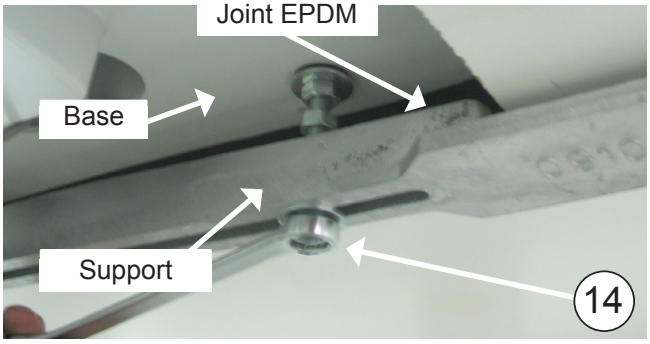




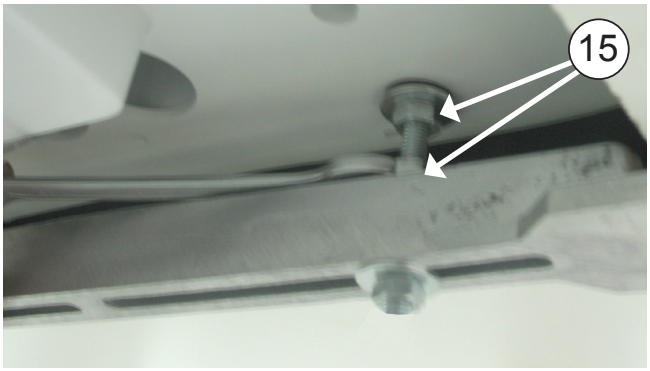
14 Fixer les supports en serrant les écrous jusqu'à serrer le joint EPDM de l'appareil entre 3 et 6 mm;

Important: Pour éviter la filtration d'eau dans la cabine, vérifier le serrage du joint EPDMA à la base du Compact, comme indiqué sur le **diagramme**.

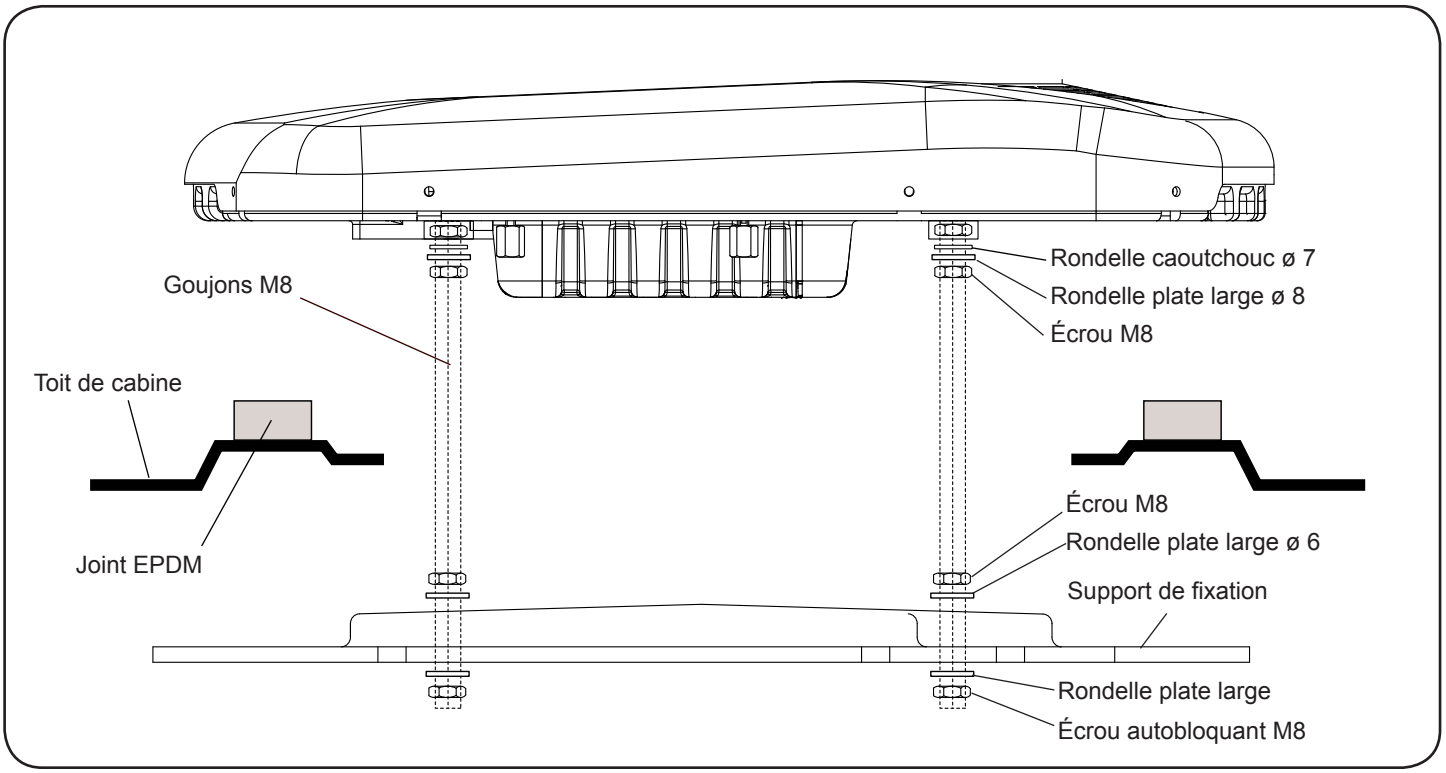




15 Serrer les écrous (4) M8 afin de fixer à (4) l'unité base.



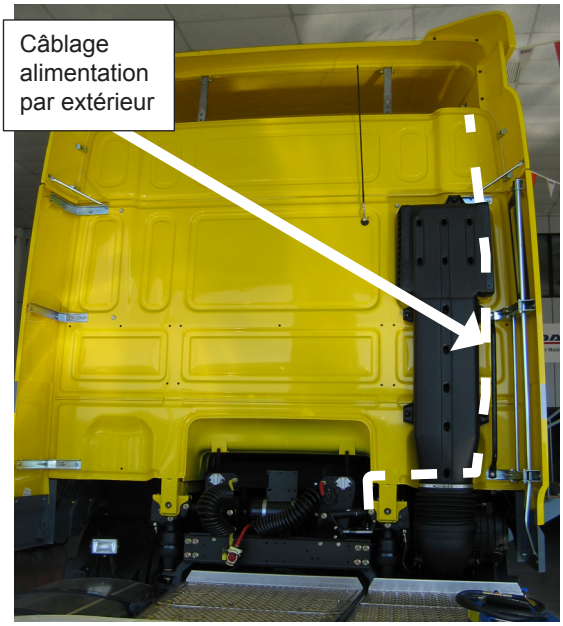
Vue explosée jusqu'à la fixation des supports de fixation

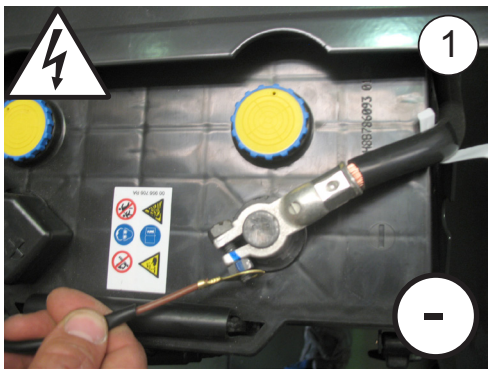


Instructions détaillées sur l´installation du câblage d´alimentation par l'extérieur.

1

Conduire le câble d'alimentation de l'équipement jusqu'à la batterie du véhicule, en collant les supports de plastique sur la partie postérieure de la cabine et en le fixant avec des brides. Ensuite, la cabine étant rabattue, passer le câble le long de la partie inférieure de celle-ci en l'attachant avec des colliers et des vis M4 et jusqu'à la batterie avec des brides. Il faut utiliser le même passage que celui du câblage d'origine (*pour coller les supports en plastique, bien nettoyer la zone préalablement*). Lorsque l'équipement sera connecté à la batterie, celui-ci testera tous ses leds, puis sera affiché sur le **88--SC** et s'éteindra.





Instructions détaillées sur l´installation du câblage d´alimentation par l'intérieur.

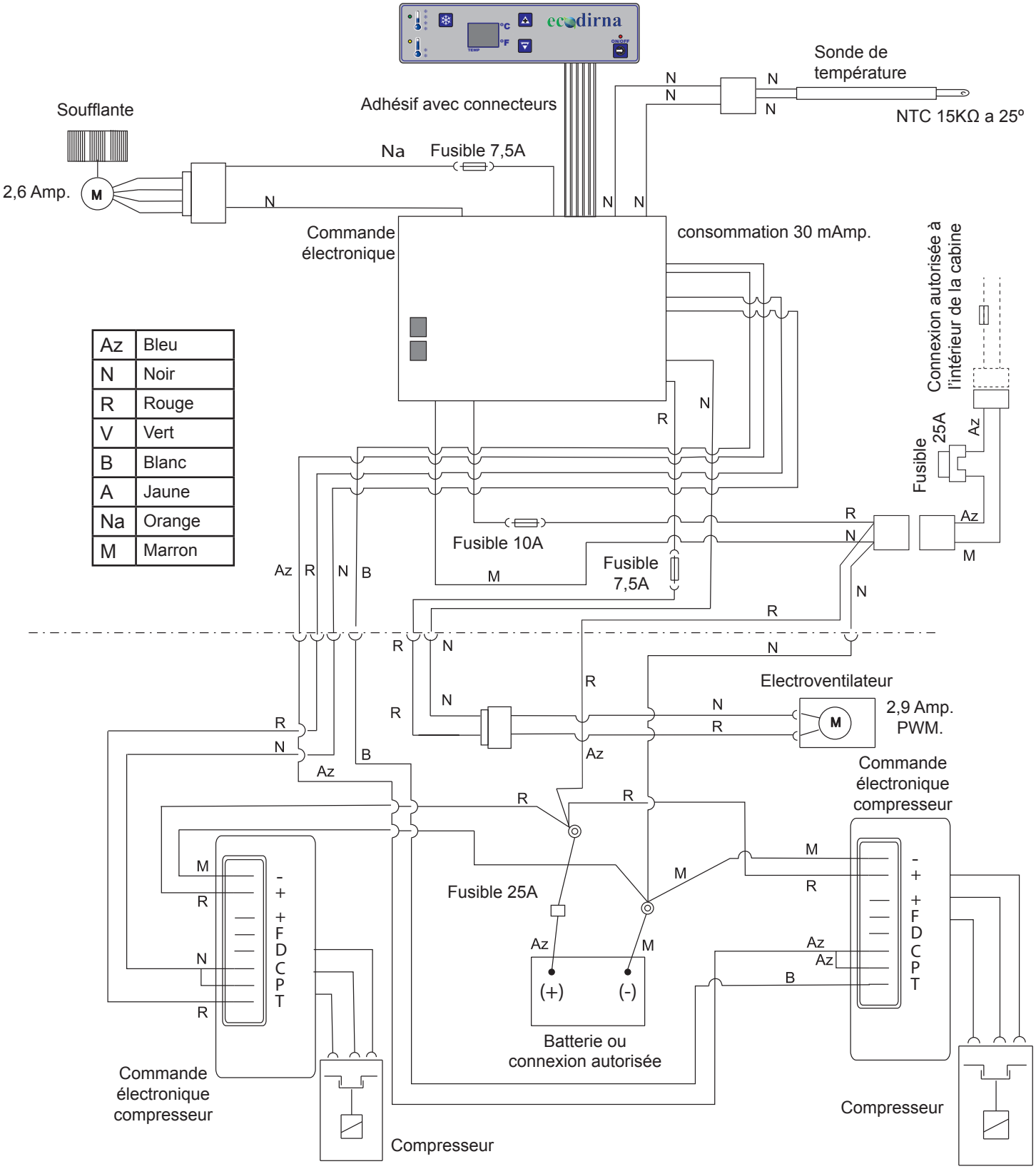
1	Connecter le câble d'alimentation à la borne intérieure de l'équipement et le porter au point autorisé par le client (boîte à fusibles ou prise autorisée).

⚠	**IMPORTANT: pour la mise en marche, consulter le Manuel de l'Utilisateur.**

Câblage electrique

AVIS IMPORTANT !

Attention de ne pas inverser les polarités au moment de connecter l'équipement. Si cela se produisait, la plaque de commande ne s'allumerait pas et l'équipement ne fonctionnerait pas.



Empfehlungen Zur montage

- Vor und während der Montage bitte diese Anweisungen lesen und beachten.
- Benutzen Sie für jeden Arbeitsschritt die geeigneten Werkzeuge.

Elektrizität

- Zündschlüssel abziehen.
- Vor Montagebeginn die Batterie abklemmen.
- Den ordnungsgemäßen Anschluss und die korrekte Installation der Elektrokomponenten überprüfen.

⚠ Achtung

Sollte sich das Gerät während der Montage neigen, muss man mindestens 60 Minuten warten, nachdem es wieder in die horizontale Lage gebracht wurde, um es wieder einzuschalten.

⚠ Achtung

Wird die Klimaanlage im Kabinendach installiert, muss der obere Teil der Kabine mit einem Tuch oder einer Decke gegen eventuelle Kratzer geschützt werden. Bei der Installation der **Compact** auf dem Kabinendach muss darauf geachtet werden, dass mit Luken ausgestattete Kabinen über eine ausreichend stabile Struktur verfügen, um das Gewicht des Geräts Stand zu halten. Sollte das Fahrzeug über keine Luke verfügen und sollte es notwendig sein, das Kabinendach aufzuschneiden, bzw. sollte die vorhandene Struktur nicht ausreichend stabil sein (z.B. wenn sie aus Faser, Kunststoff usw. hergestellt ist), obliegt es dem Installateur zu entscheiden, ob das Kabinendach zur Vermeidung von Verformungen, Brüchen, undichten Stellen usw. verstärkt werden muss, und die hierfür notwendigen Mittel bereit zu stellen.

Werkzeuge

- Torx-Schraubenschlüssel
- Inbusschraubenschlüssel
- 10er, 13er, 14er Schraubenschlüssel
- Schere
- Metermaß

Mitgelieferte unterlagen

Montageanweisungen	220.AA6.5010
Benutzerleitfaden	220.AA3.5378
Fehlerdiagnose	220.AA3.5379
Ersatzteilliste	220.RE0.0205
Garantie	220.AA1.0017

Symbolik

Fragile

Achtung Gericht!

Elektrische Gefährdung

⚠ Warnhinweise

⚠ Der Installateur muss im Bereich Fahrzeug-Klimaanlagen ausreichend geschult sein.

⚠ **dirna Bergstrom, s.l.** übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Brüche aufgrund einer nicht ordnungsgemäßen Installation oder Bedienung des Geräts oder den Austausch von Teilen bzw. Umbauten, die ohne die erforderliche schriftliche Genehmigung durchgeführt wurden.

⚠ **Mit Kältemittel vorgefülltes Gerät** R-134a. **(*Kältemittelkreislauf nicht manipulieren*).**

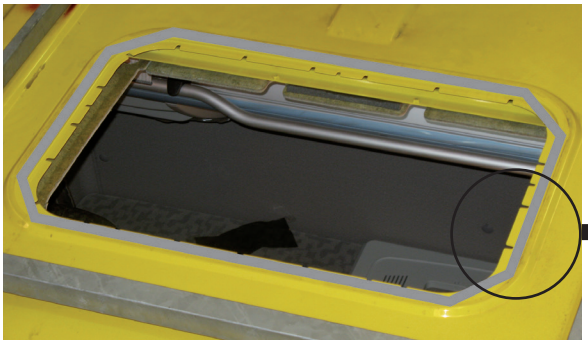
⚠ Siehe **Garantieverfahren** des Produkts in der **Fehlerdiagnose**.

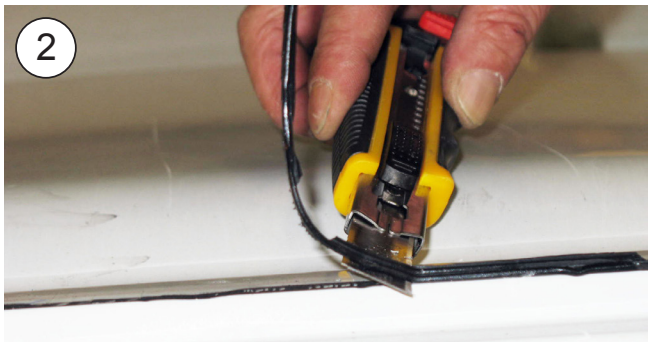
⚠ Siehe **Benutzerleitfaden** des Geräts für den ordnungsgemäßen Betrieb der Fernbedienung und des Bedienfelds.

⚠ Die folgenden Unterlagen müssen dem Benutzer nach der Installation ausgehändigt werden: **Benutzerleitfaden**, **Garantie** und **Fehlerdiagnose.**

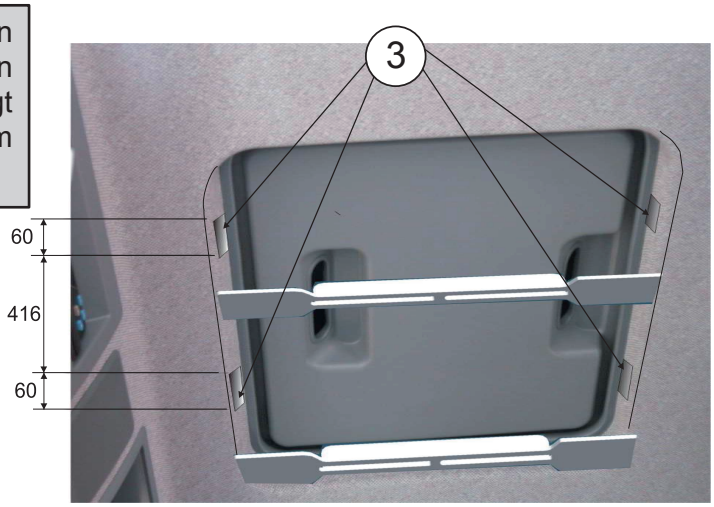
1 Den Lukendeckel und die Befestigungselemente entfernen und dem Kunden aushändigen.

2 Vor dem Ankleben der EPDM-Dichtung die Klebstoffreste von der oberen Kabinenfläche entfernen.



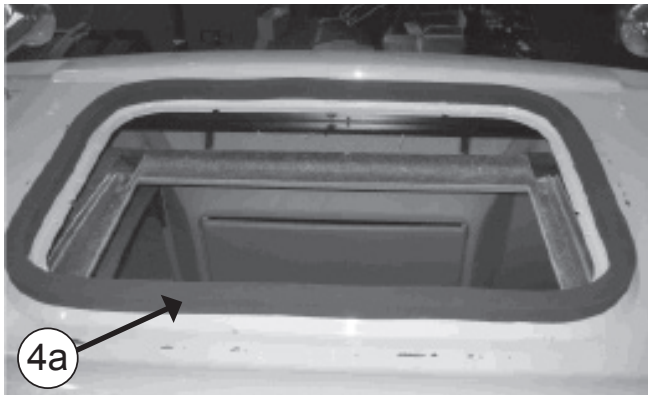


3 Bei einigen Fahrzeugmodellen kann nicht genügend Platz für die Halterungen am Innenhimmel sein. Das Bild zeigt die Abmessungen für die Einschnitte im Dachhimmel.



4 Falls der Spoiler eine Mittelstange hat, diese im Bereich der Punkte schneiden, um das Gerät installieren zu können.

4a Die EPDM-Dichtung um die Lukenöffnung herum ankleben (*siehe Detailansicht für das Schneiden der Ränder*).

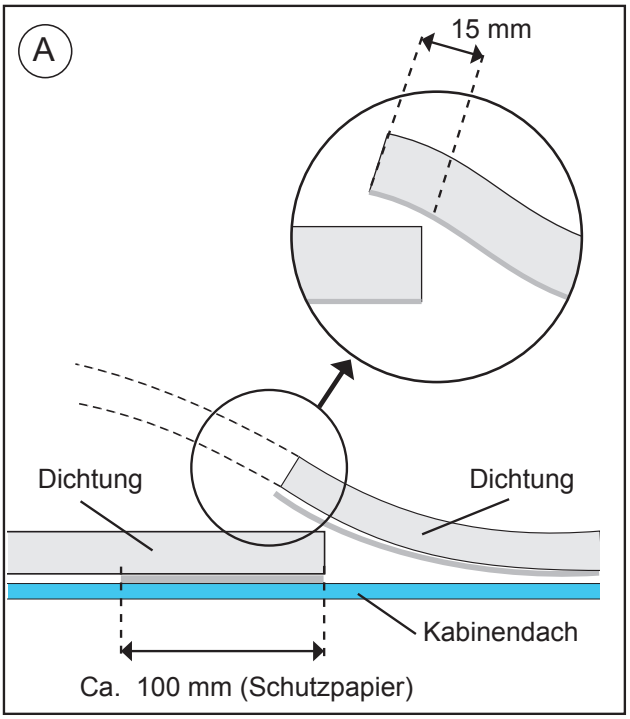


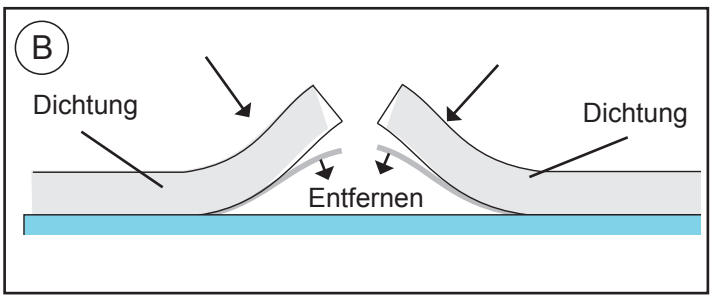
WIE DIE EPDM-DICHTUNG GESCHNITTEN WIRD, UM WASSERUNDICHTIGKEITEN IN DIE KABINE ZU VERMEIDEN

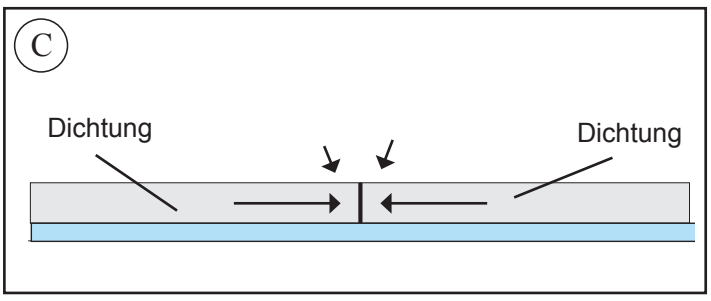
A- Dichtung aufkleben und dabei einen Papierschutz von 100 mm auf jeder Seite beibehalten.

B- Die zwei Papierstücke entfernen.

C- Unter Anpressen beider Enden aufkleben.





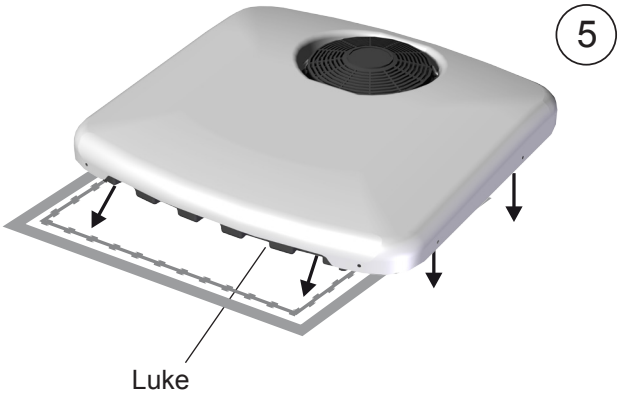


5

KABINENAUSSENSEITE:

Slim fit in der Öffnung positionieren.

Achtung! Beim Auflegen des Geräts auf die Lukenaussparung darauf achten, dass die Ablassausgänge nicht von der EPDM-Dichtung zusammengedrückt werden.



Lukentypen:

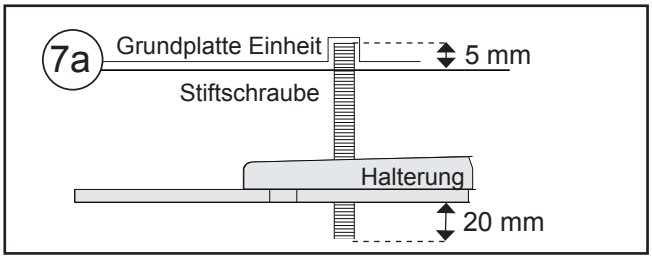
- **Luke A:** Luke, bei der die Stiftschrauben M8 eingeschraubt werden können, ohne zuvor die Front abzunehmen.
- **Luke B:** Luke, bei der die Stiftschrauben M8 nicht eingeschraubt werden können, ohne zuvor die Front abzunehmen.

7a

LUKENTYP A:

KABINENINNENSEITE:

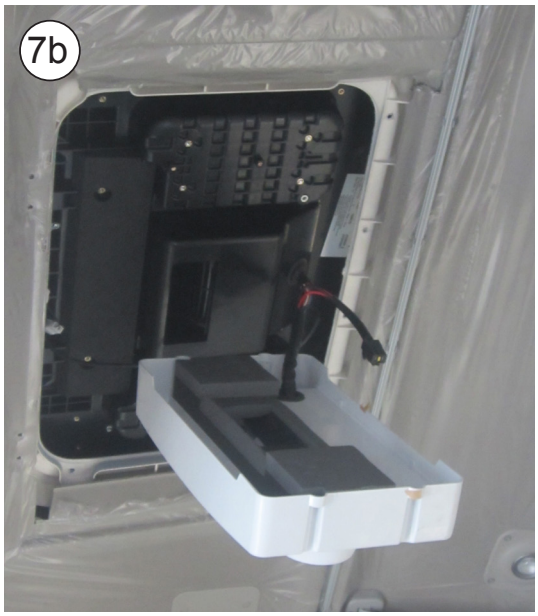
(4) Stiftschrauben 8/125x100 bzw. 120 ca. 5 mm eindrehen. Das Maß wird gewählt, nachdem die Befestigungshalterungen angebracht wurden und unter Berücksichtigung, dass die Stiftschrauben aus diesen an der Unterseite ca. 20 mm heraus stehen müssen.

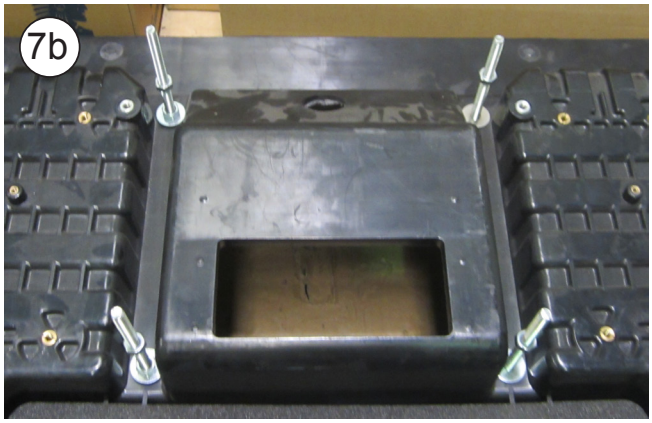


7b

LUKENTYP B:

Gerätfront abhängen und an den Kabeln hängen lassen. Danach (4) Stiftschrauben 8/125x100 bzw. 120 ca. 5 mm eindrehen. Das Maß wird gewählt, nachdem die Befestigungshalterungen angebracht wurden und unter Berücksichtigung, dass die Stiftschrauben aus diesen an der Unterseite ca. 20 mm heraus stehen müssen.

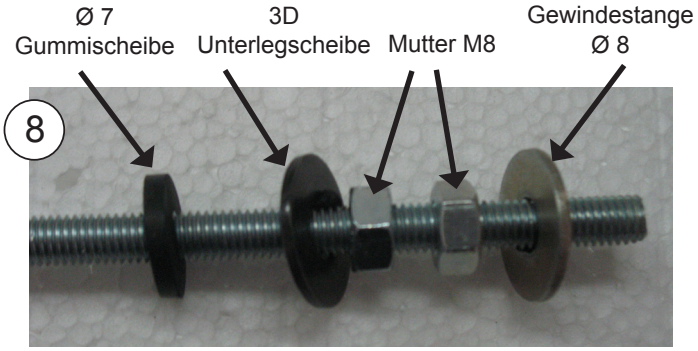




8

Montieren Sie wie folgt:

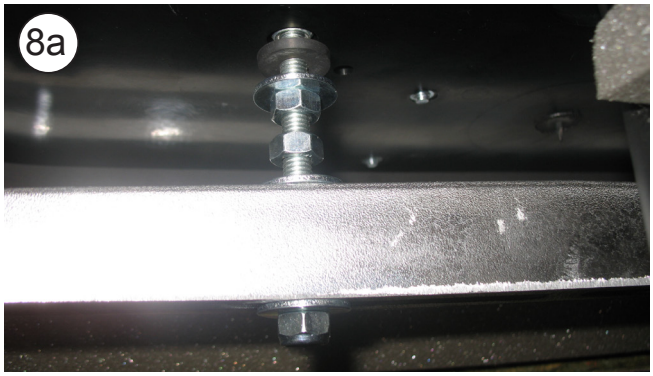
Gummischeibe / 3D Unterlegscheibe / Mutter / Gewindestange



8a

KABINENINNENSEITE - LUKE A:

(2) Befestigungshalterungen mit (1) Unterlegscheibe und (1) selbstsichernder Mutter M8 anbringen, **ohne diese festzuziehen**.



8b

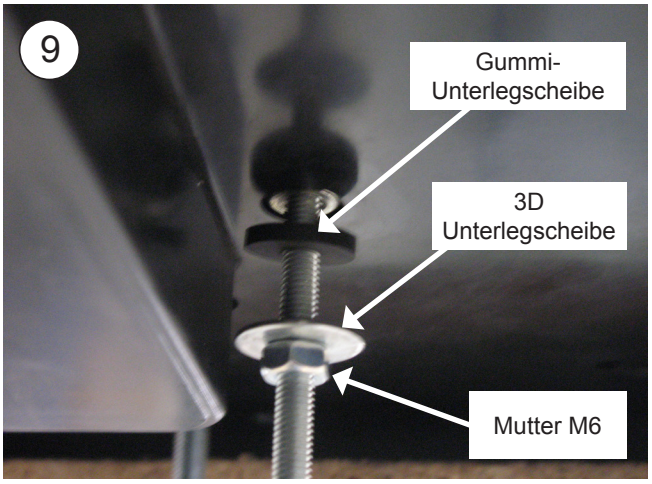
KABINENINNENSEITE - LUKE B:

(2) Befestigungshalterungen mit (1) Unterlegscheibe und (1) selbstsichernder Mutter M8 anbringen, **ohne diese festzuziehen**.

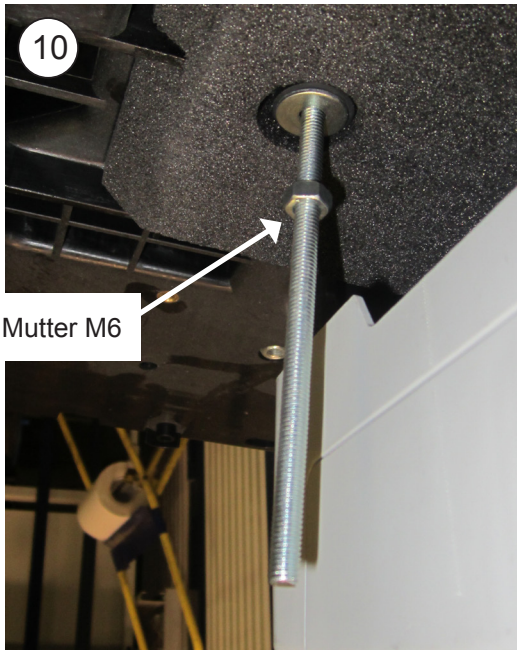
9

(4) Stiftschrauben M6 mit (1) Gummiunterlegscheibe Ø6, (1) Breitflansch-Flachscheibe Ø6 und (1) Mutter M6 auf jeder Stiftschraube M6 einschrauben. Danach Mutter anziehen, bis die Gummiunterlegscheibe ein wenig zusammengedrückt wird.

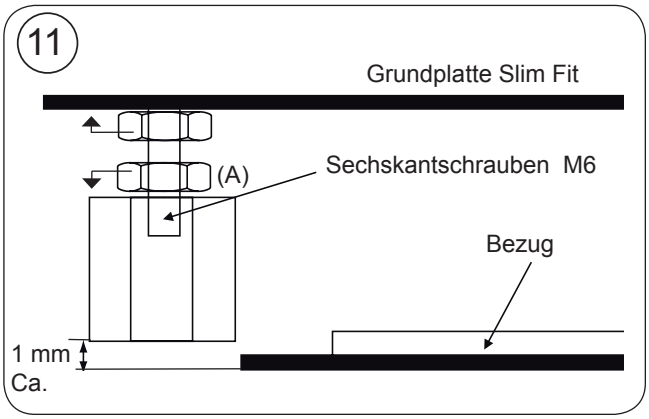
Hinweis: Das Maß wird unter Berücksichtigung der Tatsache gewählt, dass danach auf die Sechskant-Verbindungsmutter geschraubt werden muss und diese 1 mm über die Verkleidung herausstehen muss.



10 Jeweils die Mutter (1) M6 ohne Anziehen auf die Stiftschrauben legen.



11 Mutter M6 (A) auf jede Stiftschraube auflegen. Sechskant-Verbindungsmuttern M6 (das Maß der Verbindungsmutter wird nach Auflegen der Konsole gewählt) einschrauben, bis sie 1 mm über die Verkleidung herausstehen. Muttern M6 (A) dieses Punkts herausschrauben, bis sie an die Hexagonalschrauben anstoßen, und gegen diese anziehen.

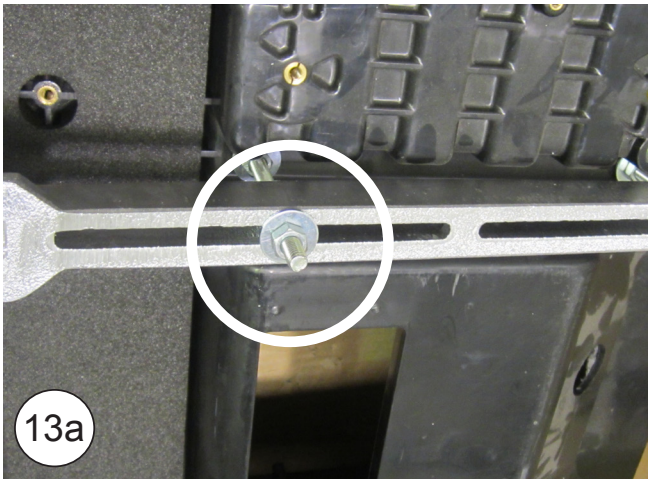


12 Konsole auflegen und das Gerät in die geeignetste Position schieben.

13a

LUKENTYP A:

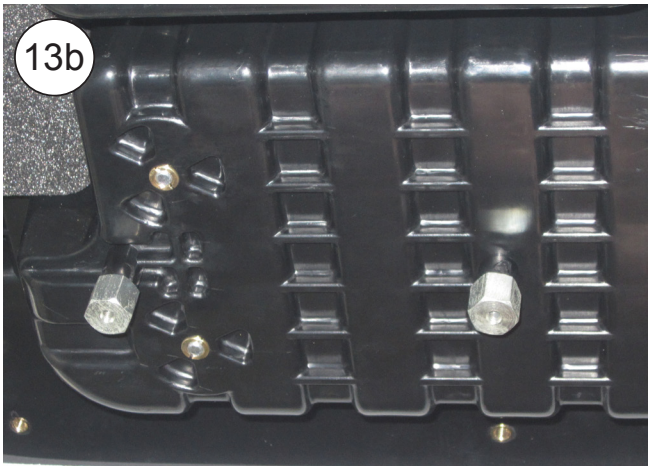
Konsole nach dem Zentrieren abnehmen und die Muttern der Befefstigungshalterung anziehen.



13b

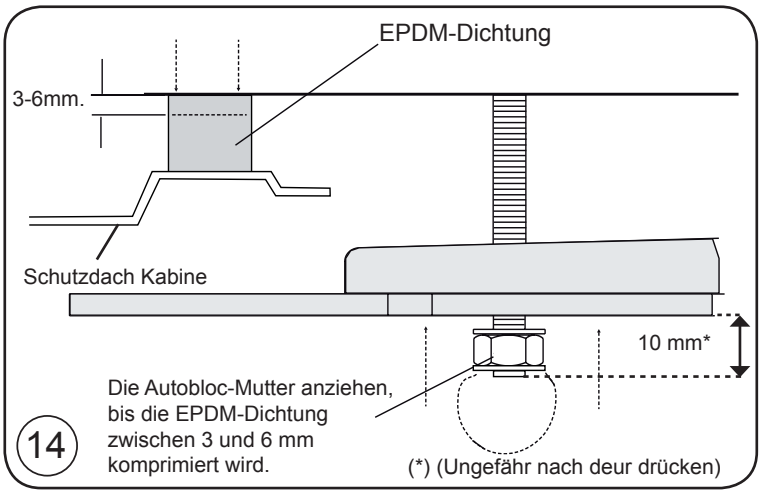
KABINENINNENSEITE - LUKENTYP B:

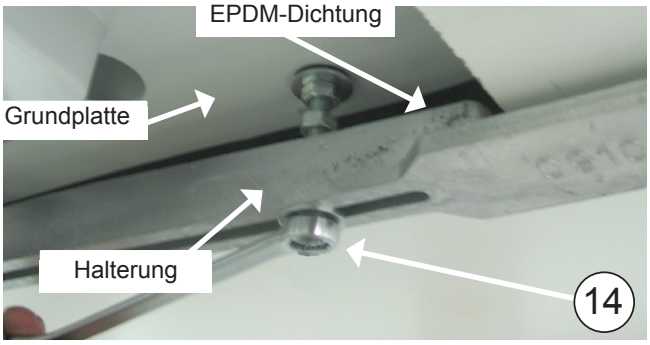
Zubehörteil für die Führung anbringen und Front wieder montieren. Hierfür zuvor (4) Sechskant-Verbindungsmuttern M4 einschrauben und Befestigungshalterungen fixieren.



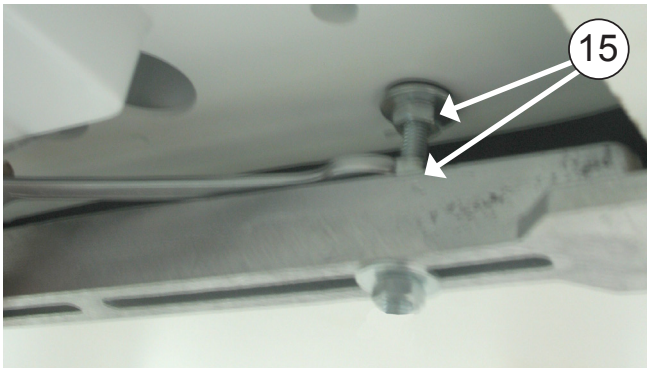
14 Die Halterungen durch Anziehen der Muttern befestigen, bis die EPDM-Dichtung des Geräts zwischen 3 und 6 mm komprimiert wird;

Wichtiger Hinweis: Um das Eindringen von Wasser in die Kabine zu verhindern, die die Verbindung der EPDM-Dichtung mit der Grundplatte des Compact wie in **Schema** gezeigt überprüfen.

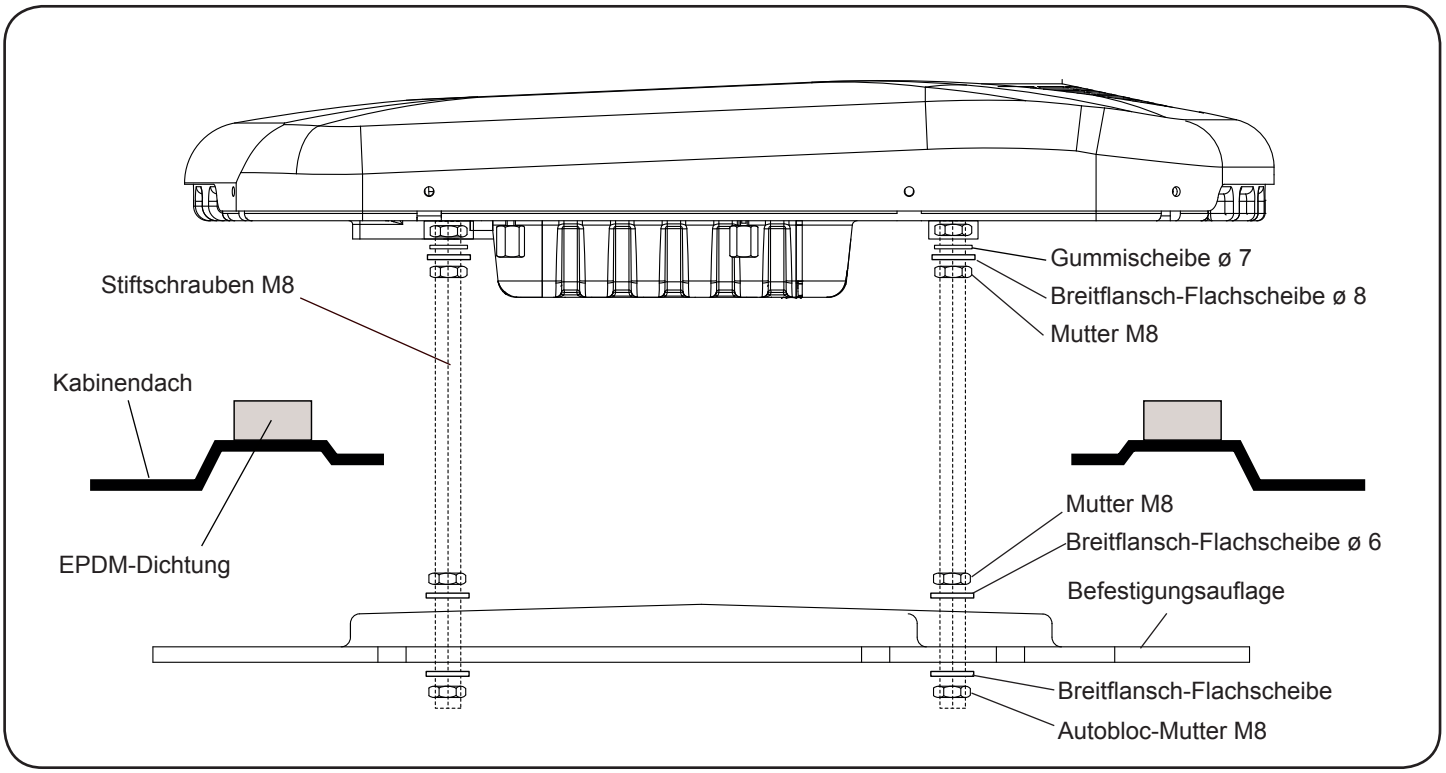




15 Die Muttern (4) M8 anziehen, um sie an der Grundplatte zu befestigen.



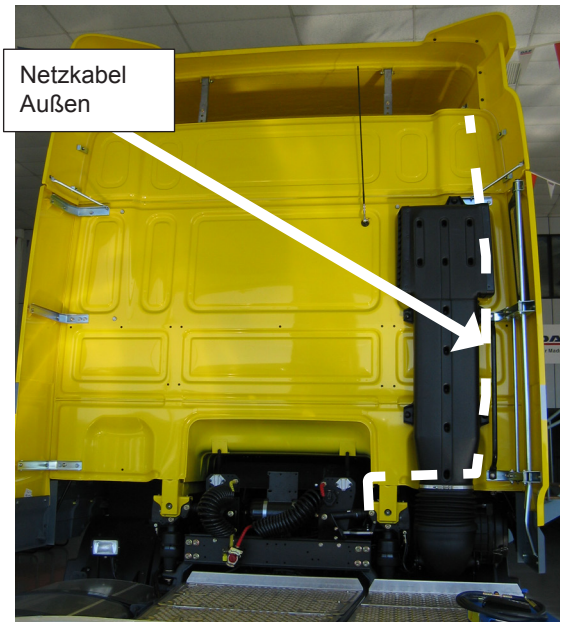
Explosionsansicht bis zur befestigung der befestigungsauflagen

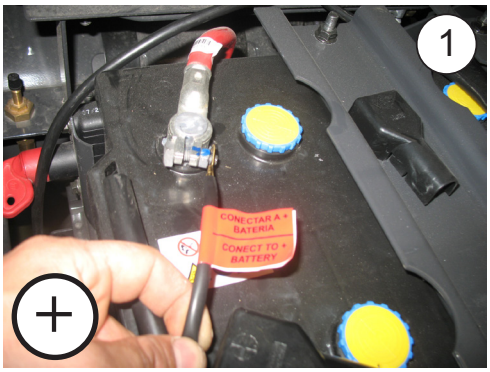


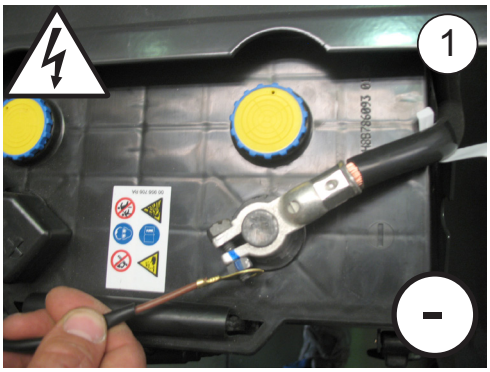
Detaillierte Anleitung für die Installation der Netzkabel von Außen

1

Führen Sie bitte das Spannungsversorgungskabel der Anlage bis zur Batterie des Fahrzeugs, befestigen Sie dieses anschließend mit Plastikhalterungen/ Kabelbindern an der Rückseite der Kabine. Anschließend verlegen Sie das Versorgungskabel unter der angekippten Fahrerkabine bis nach vorne zum Knickpunkt. Von da an verlegen Sie das Versorgungskabel im Fahrgestell bis zur Batterie. Befestigen Sie das Versorgungskabel mit M4 Schrauben und Plastikhalterungen/Kabelbindern. (*Um die Plastikhalterungen anzukleben, bitte zuvor gut die zu beklebende Zone dementsprechend säubern*). Beim Anschließen der Anlage an die Batterie des Fahrzeugs werden alle LED´s angesteuert, damit diese geprüft werden können. Dann erscheint im Display **88--SC** und blendet sich wieder aus.







Detaillierte Anleitung für die Installation der Netzkabel von Innen

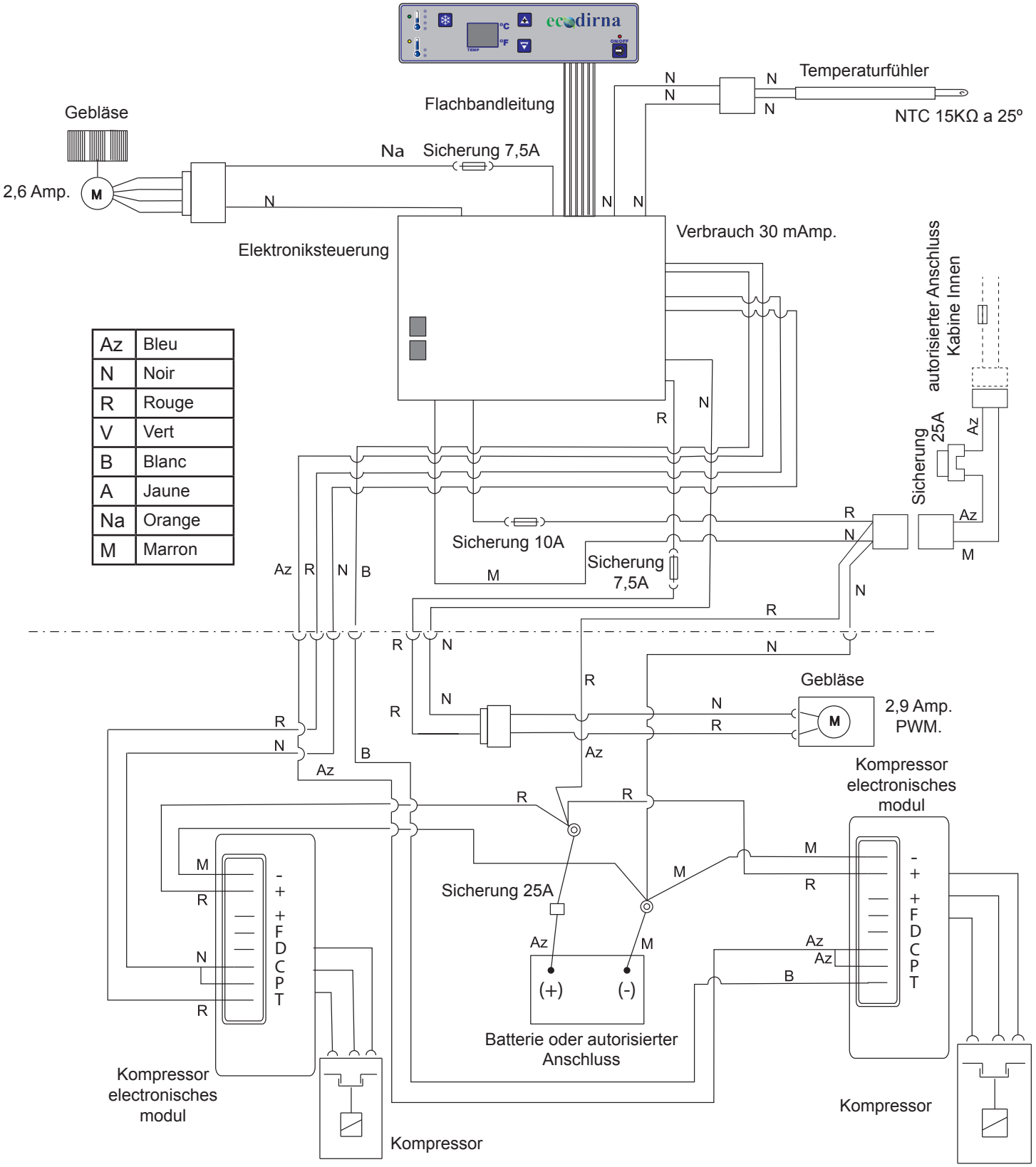
1	Netzkabel an inneren Kabelschuh der Anlage anschließen und zum vom Kunden genehmigten Punkt führen (Sicherungskasten oder genehmigter Anschluss).

⚠	**WICHTIG: Für die Inbetriebsnahme lesen SieBitte genau die Vorschriften im Benutzerhandbuch.**

ElektrischeVerkabelung

WICHTIGER HINWEIS!

Darauf achten, dass die Polaritäten beim Anschluss des Geräts nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich das Bedienfeld nicht ein und das Gerät funktioniert nicht.



Suggerimenti per il montaggio

- Prima di cominciare il montaggio, leggere attentamente le istruzioni e rispettarle nel corso dello stesso.
- Usare gli attrezzi più adatti ad ogni operazione.

Elettricitá

- Scollegare la chiave di contatto.
- Scollegare la batteria prima di cominciare il montaggio.
- Assicurarsi di aver effettuato correttamente l'installazione e il collegamento dei componenti elettrici.

⚠ Attenzione

Se durante il montaggio si inclina l'impianto, prima di rimetterlo in funzione occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

⚠ Attenzione

Quando si installa l'impianto di aria condizionata sul tettuccio, bisogna proteggere la parte superiore della cabina con uno straccio o una coperta per evitare eventuali graffi. Per l'installazione del **Compact**, tenere presente che normalmente le cabine munite di oblò dispongono di una struttura abbastanza solida per sostenere il peso dell'impianto. Tuttavia, se così non fosse e se fosse necessario tagliare il tettuccio, o se in presenza di oblò la struttura non fosse abbastanza rigida (se fosse di fibra, plastica, ecc.), è responsabilità dell'installatore decidere se occorre rinforzare il tettuccio per evitare qualsiasi deformazione, rottura o penetrazione d'acqua, ecc., prendendo le misure necessarie per evitarlo.

Attrezzi

- Kit di chiavi Torx
- Kit di chiavi Allen
- Chiave fissa 10, 13, 14
- Forbici
- Metro a nastro

Documentazione allegata

Istruzioni di montaggio	220.AA6.5010
Guida dell'utente	220.AA3.5378
Soluzione dei problemi	220.AA3.5379
Elenco ricambi	220.RE0.0205
Garanzia	220.AA1.0017

Simbologia

Fragile

Attenzione alle mani

Tensione elettrica pericolosa

⚠ Avvertenze

⚠ L'installatore deve essere in possesso della formazione necessaria in materia di aria condizionata per veicoli.

⚠ **dirna Bergstrom, s.l.** declina ogni responsabilità per danni o rotture derivanti dall'errata installazione o dall'errato uso dell'impianto o da sostituzioni o modifiche effettuate senza la necessaria autorizzazione per iscritto.

⚠ **Impianto precaricato con gas refrigerante** R-134. **(*Non manomettere il circuito di gas refrigerante*).**

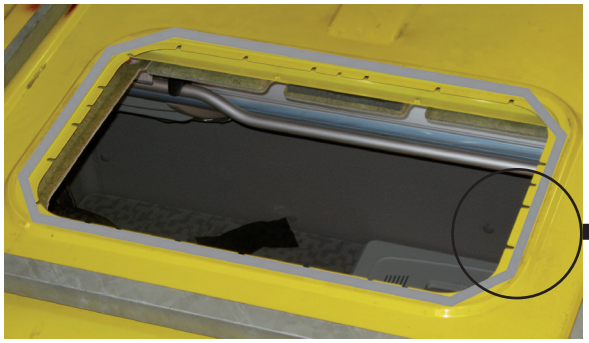
⚠ Vedi la **procedura di garanzia** del prodotto in **Diagnosi dei problemi**.

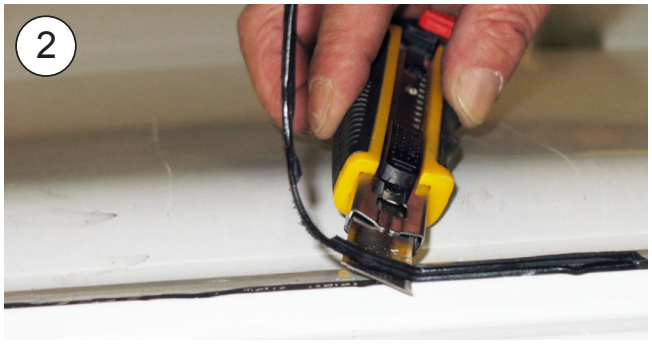
⚠ Vedi la **Guida dell'utente** dell'impianto per il corretto funzionamento del telecomando e del pannello di controllo.

⚠ I seguenti documenti devono essere consegnati all'utente una volta conclusa l'installazione: **Guida dell'utente, Garanzia e Diagnosi dei problemi.**

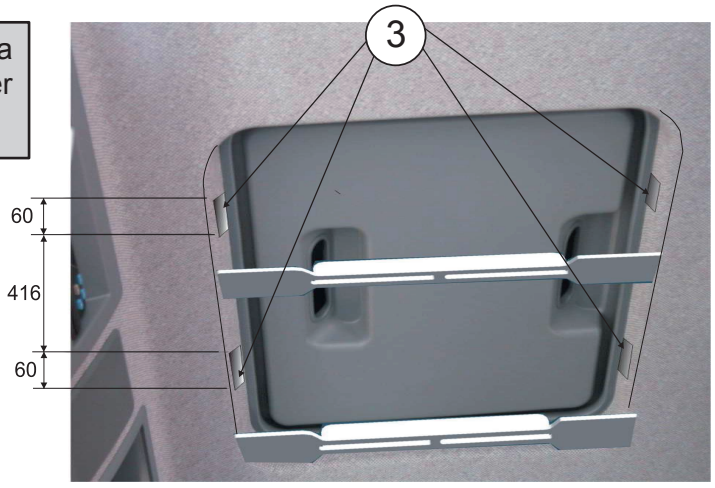
1 Smontare il coperchio dell'oblò, gli elementi di fissaggio e consegnarli al cliente.

2 Eliminare i residui di adesivo dalla superficie superiore della cabina prima di incollare la guarnizione EPDM.

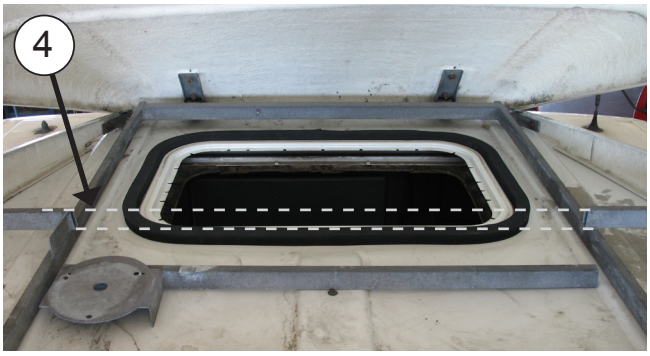




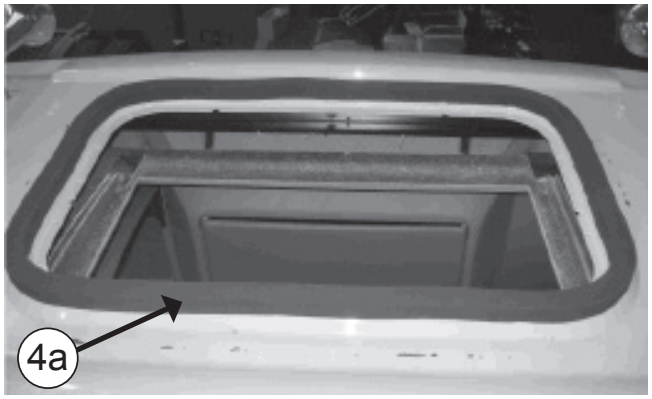
3 In alcuni modelli, la tappezzeria non lascia spazio per inserire i supporti di fissaggio, per cui nella foto sono indicate le misure dei tagli.



4 Se lo spoiler presenta una barra centrale, tagliarla lungo la zona con i punti per poter installare l'impianto.



4a Incollare la guarnizione EPDM intorno al foro dell'oblò (*vedi particolare per tagliare i bordi*).

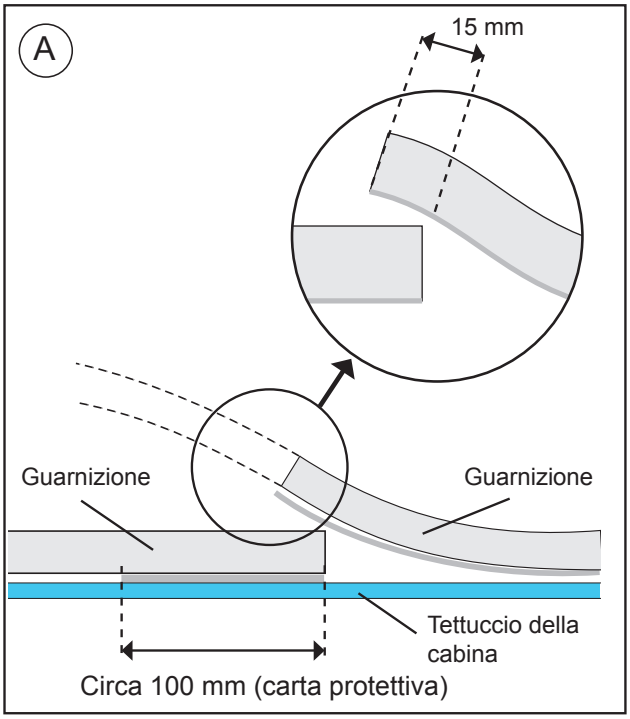


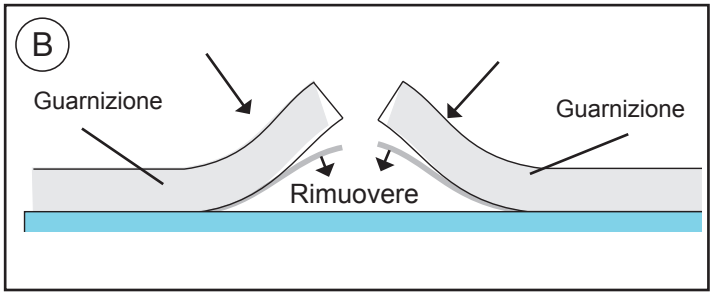
COME TAGLIARE LA GUARNIZIONE EPDM PER EVITARE INFILTRAZIONI NELLA CABINA

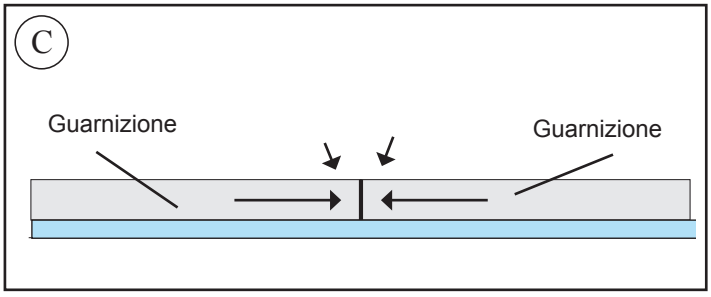
A- Incollare la guarnizione mantenendo una protezione di carta di 100 mm su ogni lato.

B- Rimuovere i due pezzi di carta.

C- Incollare premendo su entrambe le estremità.





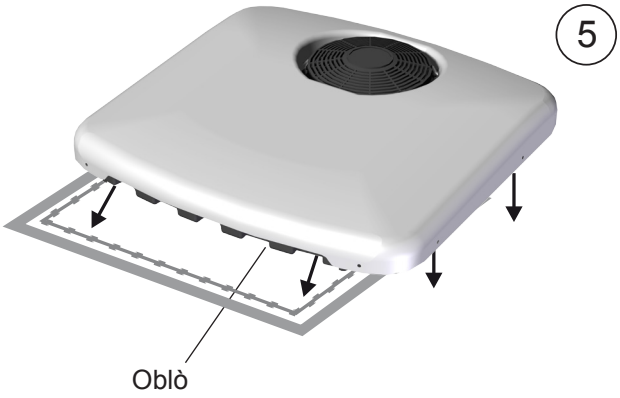


5

ESTERNO CABINA:

Inserire il Slim Fit nel vano.

Attenzione! Quando si posiziona l'impianto sul vano del tettuccio apribile, controllare che le uscite di scarico non siano ostruite dalla guarnizione EPDM.



Tipi di tettuccio apribile:

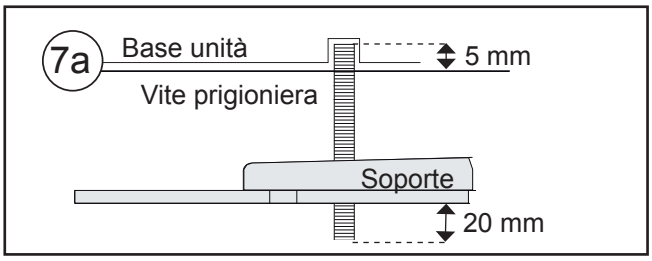
- **Tettuccio A:** è quello in cui si possono avvitare i perni M8 senza necessità di smontare il frontalino.
- **Tettuccio B:** è quello in cui non si possono avvitare i perni M8 senza necessità di smontare il frontalino.

7a

TIPO TETTUCCIO A:

INTERNO CABINA:

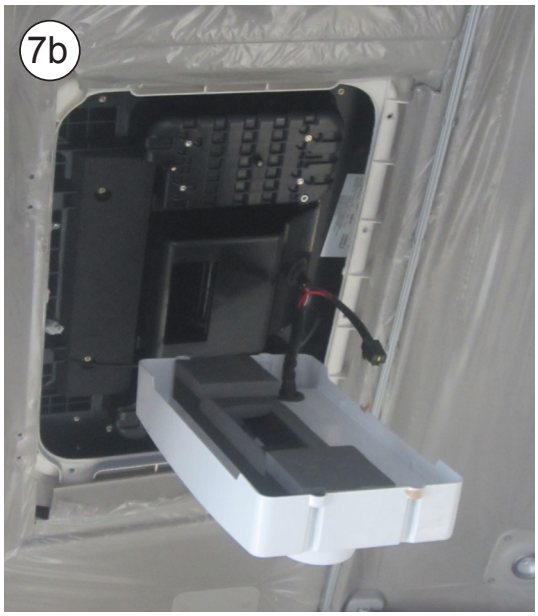
Avvitare di circa 5 mm (4) viti prigioniere 8/125x100-70 o 120: la misura va selezionata una volta posizionati i supporti di fissaggio e tenendo conto che le viti prigioniere devono sporgere di circa 20 mm dalla parte inferiore degli stessi.

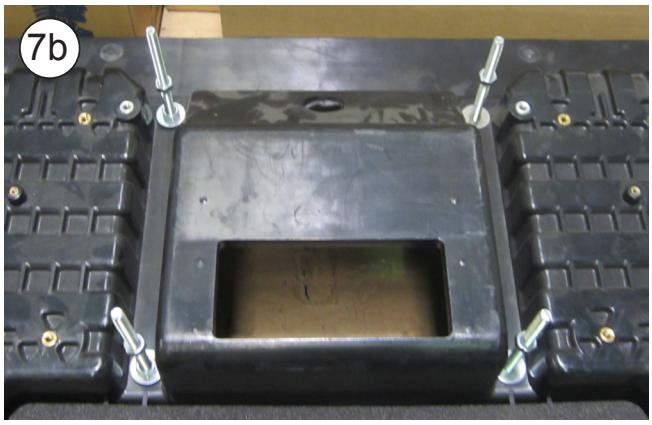


7b

TIPO TETTUCCIO B:

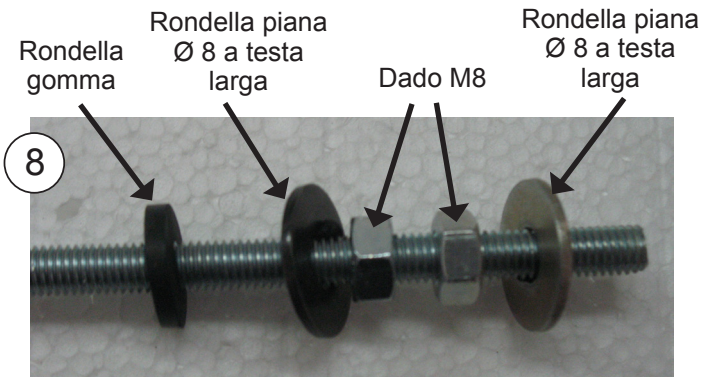
Staccare il frontalino e lasciarlo penzolare dai cavi, quindi avvitare di circa 5 mm (4) viti prigioniere 8/125x100-70 o 120: la misura va selezionata una volta posizionati i supporti di fissaggio e tenendo conto che le viti prigioniere devono sporgere di circa 20 mm dalla parte inferiore degli stessi.





8

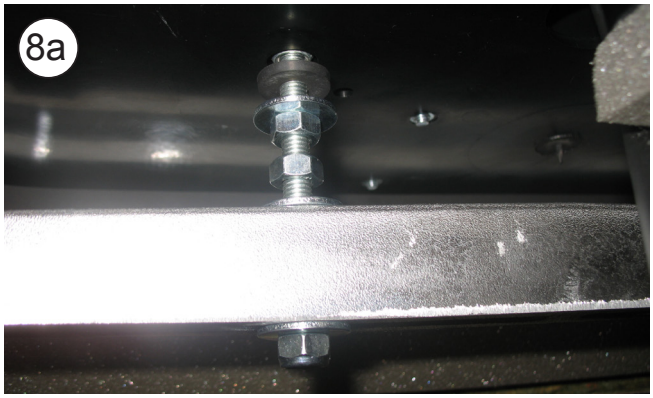
Inserire (8) rondella di gomma Ø 7, (1) rondella piana Ø 1 a testa larga, (2) dadi M8 e (1) rondella piana Ø 8 a testa larga, su ciascuna vite prigioniera precedente, seguendo questo ordine.



8a

INTERNO CABINA - TETTUCCIO A:

Montare (2) supporti di fissaggio, con (1) rondella e (1) dado autobloccante M8, **senza stringere**.



8b

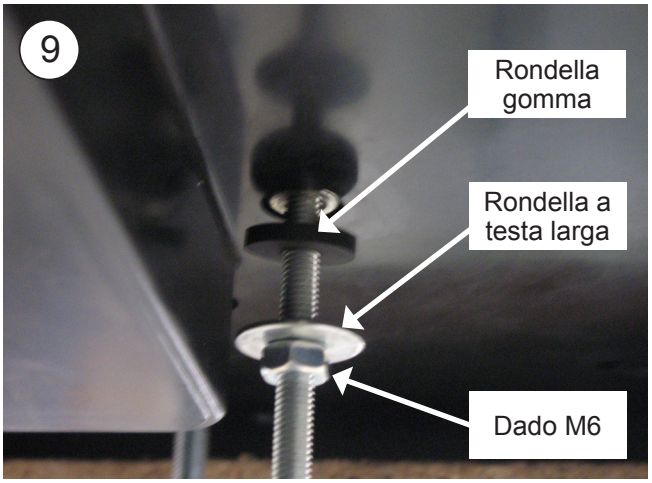
INTERNO CABINA - TETTUCCIO B:

Montare (2) supporti di fissaggio, con (1) rondella e (1) dado autobloccante M8, **senza stringere**.

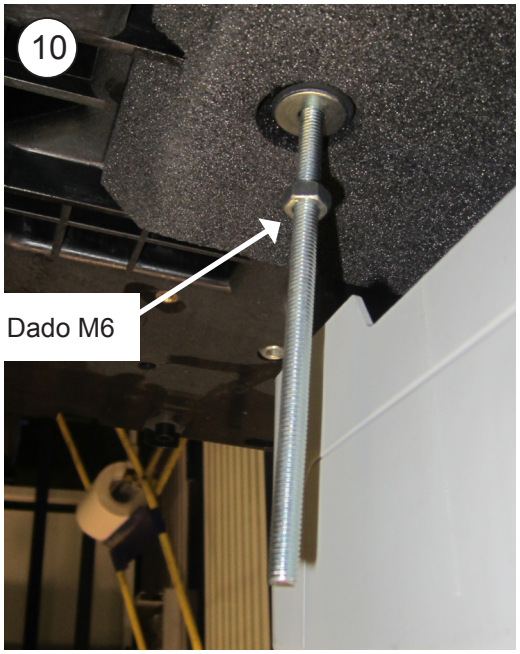
9

Avvitare di 10 mm (4) viti prigioniere M6 con (1) rondella Ø 6 di gomma, (1) rondella piana ø 6 a testa larga e (1) dado M6, su ciascuna vite prigioniera M6. Stringere il dado fino a schiacciare leggermente la rondella di gomma.

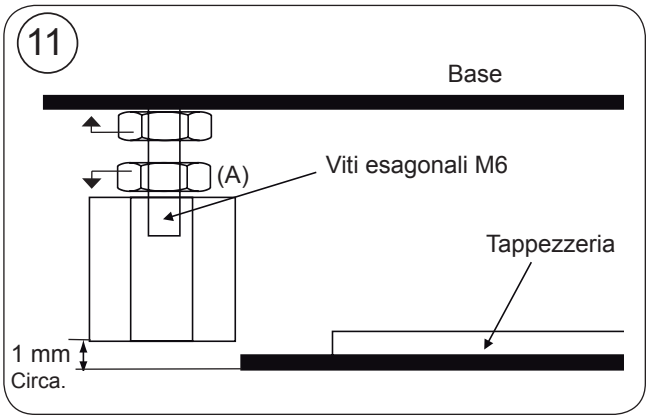
Nota: La misura va scelta tenendo conto che poi occorre avvitare sul perno esagonale e che quest'ultimo deve sporgere di 1 mm dalla tappezzeria.



10 Inserire il dado (1) M6 senza stringere in ogni vite prigioniera.



11 Inserire un dado M6 (A) su ogni vite prigioniera. Inserire i perni esagonali M6 (la misura del perno esagonale si deve scegliere dopo aver sistemato provvisoriamente la console) avvitando fino a farlo sporgere di 1 mm dalla tappezzeria. Svitare i dadi M6 (A) di questo punto fino a battuta con i perni esagonali e stringerli contro gli stessi.

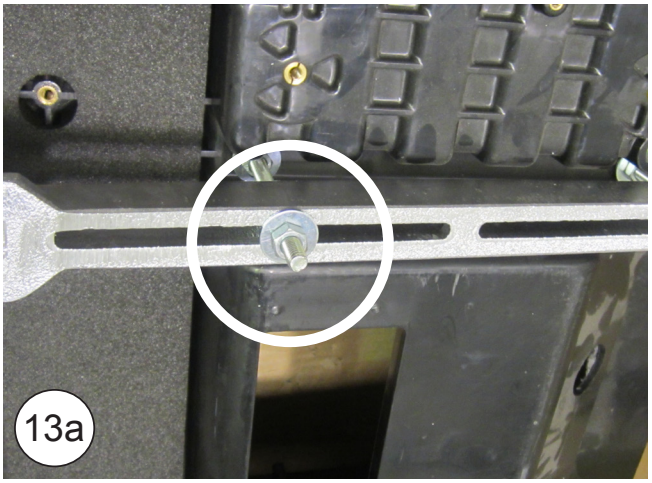


12 Sistema provvisoriamente la console e spostare l'impianto fino a raggiungere la posizione più indicata.

13a

TIPO TETTUCCIO A:

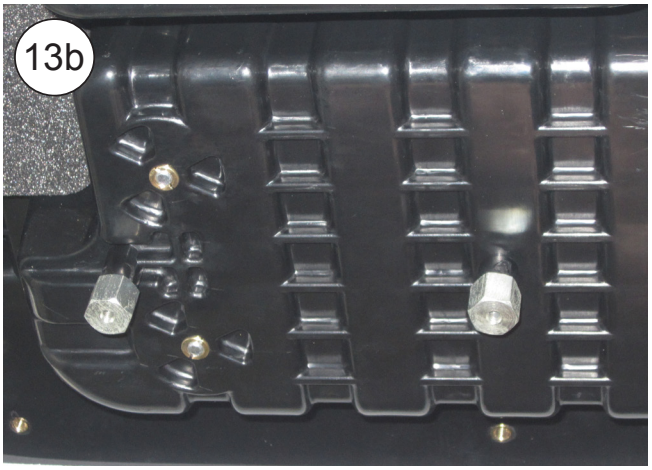
Una volta centrato l'impianto, rimuovere la console e stringere i dadi del supporto di fissaggio a seconda del passo di vite 14



13b

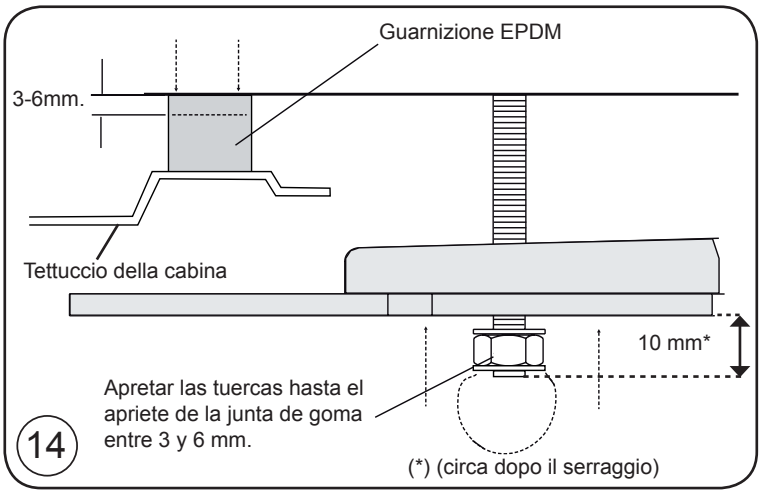
INTERNO CABINA - TIPO TETTUCCIO B:

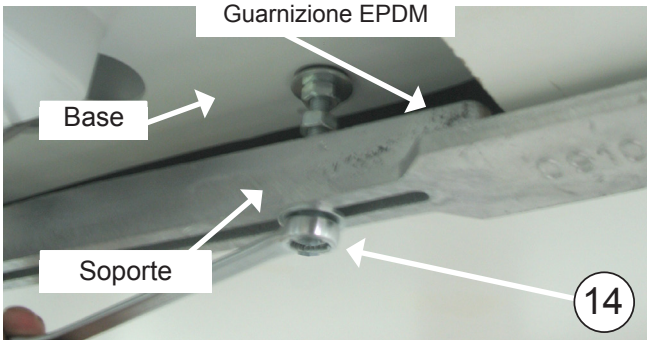
Inserire la prolunga del canalizzatore e rimontare il frontalino, avvitando prima i (4) perni esagonali M4 e poi fissare i supporti di fissaggio.



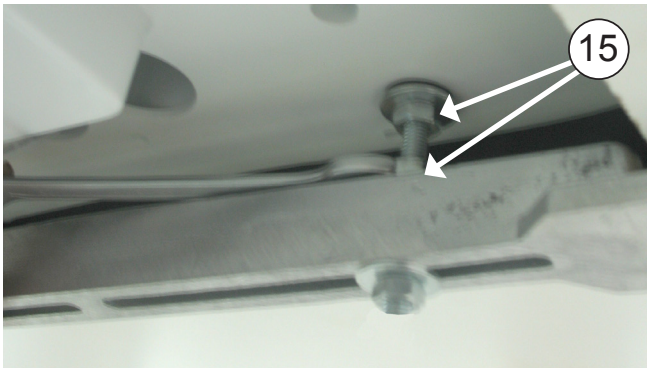
14 Fissare i supporti stringendo i dadi fino a comprimere, tra 3 e 6 mm, la guarnizione EPDM dell'impianto.

Nota bene: Per evitare che infiltrazioni d'acqua nella cabina, verificare il serraggio della guarnizione EPDM con la base Compact base, come illustrato nel **Diagramma**.

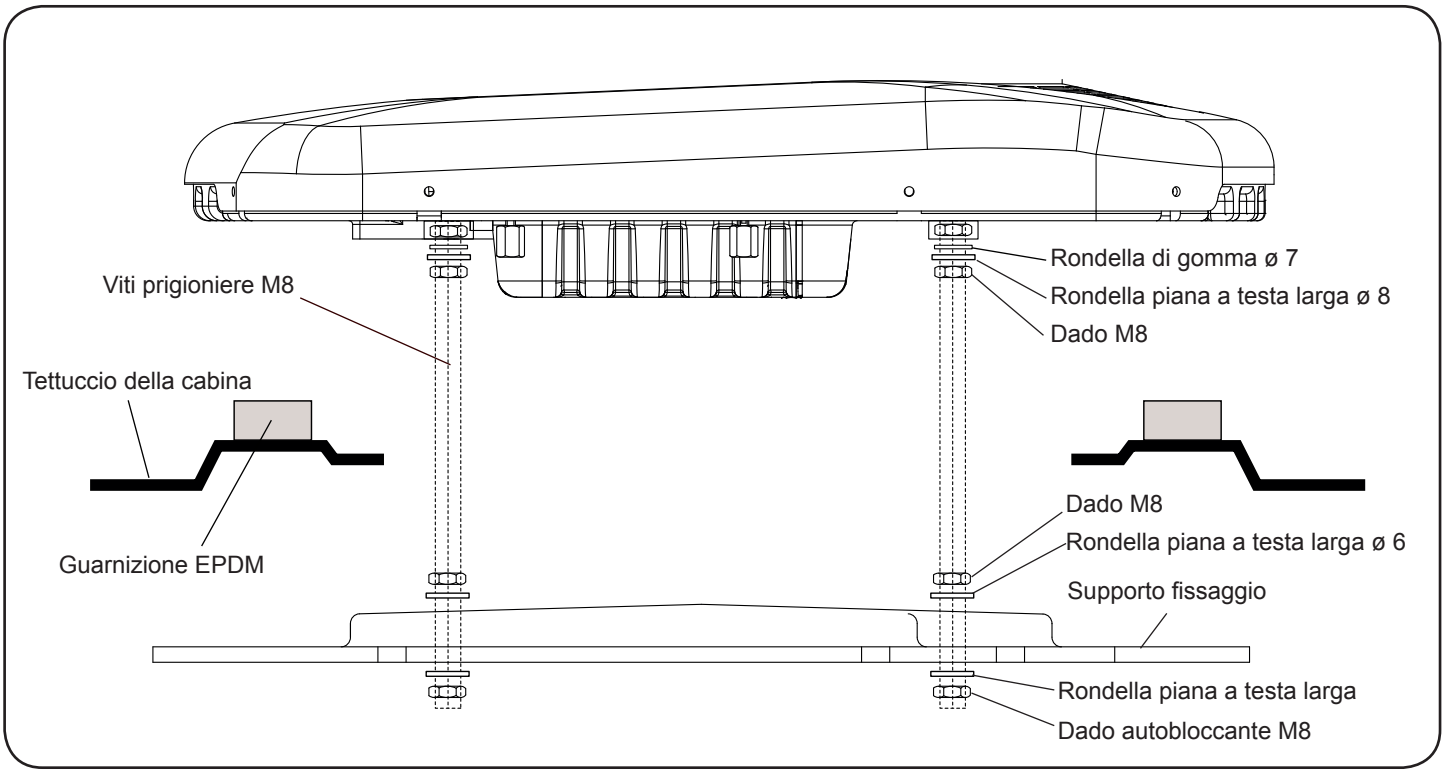

Guarnizione EPDM
3-6mm.
Tettuccio della cabina
10 mm*
Apretar las tuercas hasta el apriete de la junta de goma entre 3 y 6 mm.
14
(*) (circa dopo il serraggio)



15 Stringere i dadi (4) M8 per fissare a (4) l'unità base.



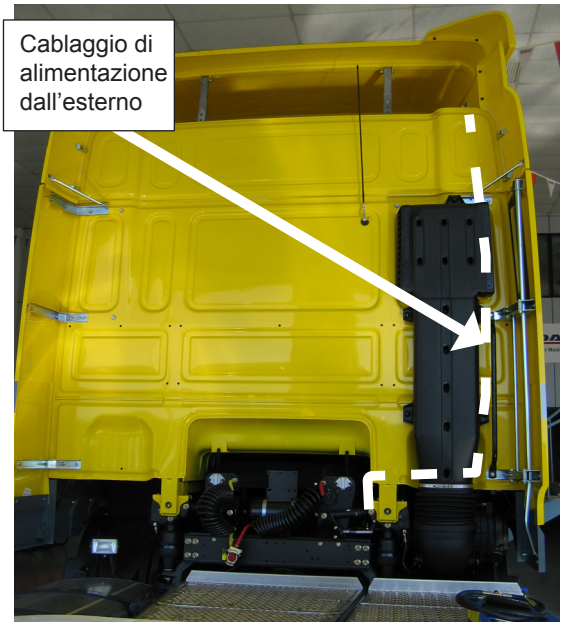
Esploso fino al fissaggio dei supporti di fissaggio

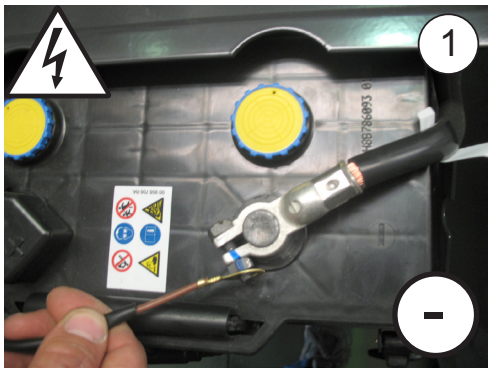


Istruzioni particolareggiate per l'installazione del cablaggio di alimentazione dall'esterno

1

Portare il cavo dell'alimentazione dall'apparecchiatura fino alla batteria del veicolo, collocando i supporti in plastica sulla parte posteriore della cabina e fissandoli con flange; dopo con la cabina riversata passare il cavo dalla sua parte inferiore bloccandolo con fascette e viti M4; ma fino alla batteria con flange; si dovrà usare lo stesso passo del cablaggio originale. (*Per collocare i supporti in plastica prima bisogna pulire per bene la zona di adesione*). Collegando l'apparecchiatura alla batteria si effettuerà un test in tutti i suoi leds, apparirà sul display **88--SC** e si spegnerà.





Istruzioni particolareggiate per l'installazione del cablaggio di alimentazione dall'interno

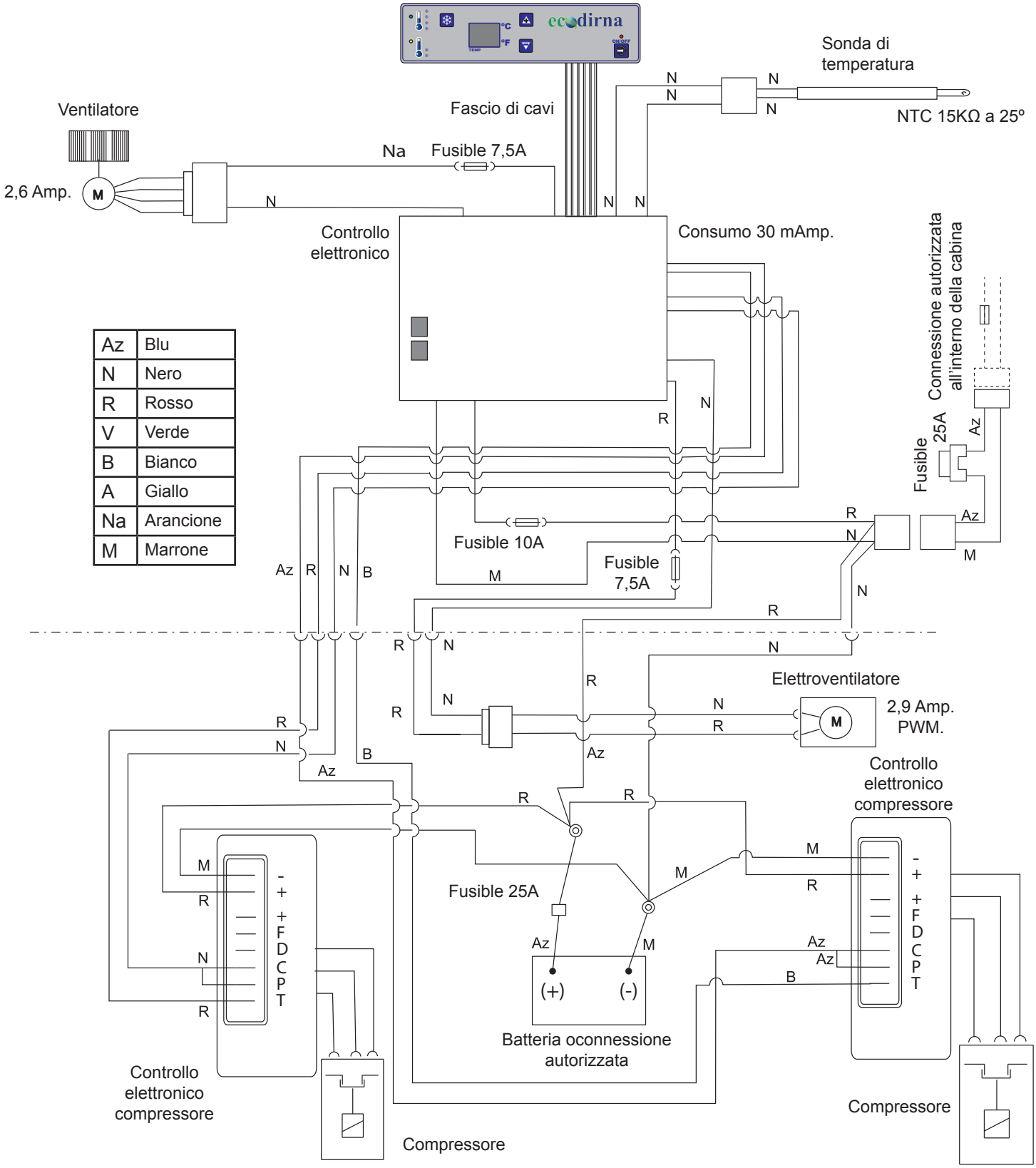
1	Collegare il cavo di alimentazione al morsetto interno dell'impianto e portarlo al punto autorizzato dal cliente (scatola dei fusibili o presa autorizzata).

⚠	**IMPORTANTE: per la messa in funzionamento si dovrà consultare il Manuale dell'Utente.**

Cablaggio elettrico

AVVERTENZA IMPORTANTE!

Fare attenzione a non invertire le polarità quando si esegue il collegamento dell'impianto. Infatti, in tal caso il quadro comandi non si accende e l'impianto non funziona.



Ed:	20/03/2015
Md:	21/04/2015

a

dirna Bergstrom
Air conditioning for vehicles
Climate Control Systems

Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares, Madrid
SPAIN

CENTRO DE COMUNICACIONES
COMUNICATION CENTRE

NACIONAL

Centralita /Asistencia Técnica 918775841
Comercial 918775840
Fax 918836321
Email .....comercial@dirna.com

INTERNATIONAL

Tec. Assistance 0034 918775848
Fax 0034 918836514
Email:..... export@dirna.com
Export Dept. 0034 918775846
Fax 0034 918771158

www.dirna.com
www.bycool.com

⚠	**ATENCIÓN:**	Dirna Bergstrom se reserva el derecho de efectuar modificaciones en cualquier momento de los datos contenidos en esta publicación, por razones técnicas o comerciales.
⚠	***NOTE:***	*For technical and commercial reasons, Dirna Bergstrom reserves the right to change the data contained in this brochure.*
⚠	**ATTENTION:**	Dirna Bergstrom se réserve le droit d´effectuer à tout moment des modifications des données reprises sur cette publication, pour des raisons techniques ou commerciales.
⚠	***HIWEIS:***	*Dirna Bergstrom behält sich vor, aus technischen oder kaufmännischen Gründen jederzeit Änderungen der Angaben dieser Veröffentlichung vorzunehmen.*
⚠	**ATTENZIONE:**	Dirna Bergstrom si riserva il diritto di effettuare modifiche in qualsiasi momento ai dati contenuti in questa pubblicazione, per motivi tecnici o commerciali.